

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Ilias

Buch XVII - XX

Homerus

Paderborn, 1878

Siebzehntes Buch

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2446](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2446)

## Μενελάου ἀριστεία.

Οὐδ' ἔλαθ' Ἀτρέος νίον, ἀρηίφιλον Μενέλαον,  
 Πάτροκλος Τρώεσσι δαμείς ἐν δηιοτήτι  
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἰθοπι χαλκῶ,  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖν', ὡς τις περὶ πόρτακι μήτηρ *Kall*  
 πρωτοτόκος, κινυρῆ, οὐ πρὶν εἶδναι τόκοιο. 5  
 ὡς περὶ Πατρόκλω βαῖνε ξανθὸς Μενέλαος,  
 πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' ἕισιν,  
 τὸν κτάμεναι μεμαώς, ὅστις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι.  
 οὐδ' ἄρα Πάνθου νιὸς ἐνυμμηλὴς ἀμέλησεν  
 Πατρόκλοιο πεδόντος ἀνύμονος· ἄγχι δ' ἄρ' αὐτοῦ 10  
 ἔστη, καὶ προσέειπεν ἀρηίφιλον Μενέλαον

## SIEBZEHNTEB BUCH.

1—69. Menelaos schützt des Patroklos Leiche. Den Euphorbos, der ihm die Waffen ausziehen will, tödtet und beraubt er. Keiner wagt ihm entgegenzutreten.

1 f. οὐδ' ἔλαθε. vgl. 89. N, 560. Ξ, 1. Aehnlich οὐδ' ἀμέλησεν 9. — Πάτρ. δαμ., des Patroklos Fall. vgl. 10. — Τρώεσσι, ohne bestimmte Beziehung auf Euphorbos und Hektor. — Menelaos soll von jetzt an ganz besonders hervortreten. Von den übrigen Helden ist keiner in der Nähe. vgl. 94 f. 102 f.

3. A, 495.

4 f. ἀμφ' αὐτῷ βαῖνε, er trat neben ihn, um ihn zu beschützen. 10 f. steht ἄγχι αὐτοῦ ἔστη von dem Feinde. Um ihn herum geht er nicht, auch nicht an ihm auf und ab. ἀμφιβαίνειν und περιβαίνειν stehen auch geradezu vom Schutze. vgl. E, 21. Θ, 331. Ξ, 424. zu E, 299. A, 37. Die Vergleichung be-

zeichnet die treue Sorge. Die Kuh, welche eben zum erstenmal geboren, jammert vor Schmerz, doch läuft sie treu besorgt um ihr Kalb. Zu περὶ ist ein θεει Zeugmatisch zu ergänzen. κινυρῆ tritt zwischen die synonymen Bezeichnungen πρωτοτόκος und οὐ-τόκοιο. Das Wort findet sich nur hier, wie μινυρίζειν E, 889. δ, 719.

7 f. E, 300 f. Nähere Ausführung des ἀμφ' αὐτῷ βαῖνε. περὶ hier ganz synonym mit ἀμφί. Menelaos steht, mit dem Gesicht gegen die Troer gewandt, neben der Leiche, die er gegen einen Angriff der gegenüber stehenden Troer schützt.

9 f. οὐδ' ἀμέλησεν, nicht liess unbeachtet (Θ, 330). ἄρα weist auf 1 zurück. — Πάνθου νιός, ἔνυμμηλος. vgl. II, 808. — ἐνυμμηλος, speermächtig, sonst bloss von Priamos, γ, 400 von Nestors Sohn Peisistratos.

Ἀτρείδῃ, Μενέλαε διοτρεφέες, ὄρχαμε λαῶν, 17  
 χάζεο, λείπε δὲ νεκρὸν, ἕα δ' ἔναρα βροτόεντα.  
 οὐ γάρ τις πρότερος Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων  
 Πάτροκλον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην· 15  
 τῷ με ἕα κλέος ἐσθλὸν ἐνὶ Τρώεσσιν ἀρέσθαι,  
 μὴ σε βάλω, ἀπὸ δὲ μεληδέα θυμὸν ἔλωμαι.  
 τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·  
 Ζεῦ πάτερ, οὐ μὲν καλὸν ὑπέρβιον εὐχετάασθαι.  
 οὔτ' οὖν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος 20  
 οὔτε σὺδος κάπρου ὀλοόφρονος, οὔτε μέγιστος  
 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένει βλεμαίνει,  
 ὅσσον Πάνθου νῆες ἐνυμελία φρονέουσιν.  
 οὐδὲ μὲν οὐδὲ βίη Ὑπερήρορος ἵπποδάμοιο  
 ἧς ἦβης ἀπόνηθ', ὅτε μ' ὄνατο καὶ μ' ὑπέμεινεν, 25  
 καὶ μ' ἔφατ' ἐν Δαναοῖσιν ἐλέγχιστον πολεμιστὴν  
 ἔμμεναι οὐδέ ἔφημι πόδεσσι γε οἷσι κίοντα  
 εὐφροῖναι ἄλοχόν τε φίλην κεδνούς τε τοκῆς.  
 ὡς θῆν καὶ σὸν ἐγὼ λύσω μένος, εἰ κέ μεν ἄντα  
 στήης. ἀλλὰ σ' ἐγὼ γ' ἀναχωρήσαντα κελεύω 30  
 ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἴστασ' ἔμειο,  
 πρὶν τι κακὸν παθέειν ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.

13. χάζεο wird näher ausgeführt.  
 — ἕα ἔναρα, kümmer dich  
 nicht um die Rüstung (der  
 Leiche), überlasse sie mir. Anders  
 O, 347.

16 f. με ἕα mit demselben Hiatus,  
 wie B, 165. — ἐνὶ Τρώεσσιν, ἐόν.  
 Auch wir sagen so Ruhm bei den  
 Troern. — Die Drohung schliesst  
 sich als Beweggrund unmittelbar  
 an. — μεληδέα, wie K, 495.

19. Ζεῦ πάτερ, hier betheuernd,  
 ähnlich wie μὰ Ζῆνα (Ψ, 43), vor  
 dem allgemeinen Satze. — οὐ κα-  
 λόν, οὐκ ἔοικε. Aehnlich οὐχ ὀσίη  
 χ, 412.

20—21. Zur Art der Vergleichung  
 Ξ, 394 ff. — οὖν, nach deiner Rede.  
 — σὺδος κάπρου, zu I, 539. — μέγι-  
 στος θυμὸς, ganz ähnlich, wie μέγα  
 I, 237 steht. — περὶ gehört zu βλε-  
 μαίνει, zu Θ, 337.

23—28. Dass Menelaos einen Hy-  
 perenor getödtet, wird Ξ, 516 ff.

erzählt, wo er aber nicht als Sohn  
 des Panthoos bezeichnet, eben so  
 wenig der hier erwähnten Schmä-  
 hung des Menelaos gedacht wird. —  
 οὐδὲ μὲν οὐδέ, nicht doch, wie  
 B, 703. — ὄνατο, Aor. vom reinen  
 Stamme ὄν, wovon auch die Prä-  
 sensformen οὔνεσθε, ὄνεται, ὄνοιτο,  
 wogegen ὄνοσαι, ὄνοστός, Futur- und  
 andere Aoristformen vom Stamme  
 ὄνο. — Statt καὶ μ' ὑπέμεινεν er-  
 wartete man μ' ὑπομείνας. — πό-  
 δεσσι γε οἷσι κίοντα, Gegensatz  
 zum Liegen auf der Erde. Anders  
 E, 745. — Dass er eben erst ver-  
 mählt war, lässt der Dichter den  
 Menelaos wissen, zu Ξ, 475.

31 f. Im parenthetischen μηδ' ἀν-  
 τίος ἴστασ' ἔμειο tritt statt des Inf.  
 die kräftigere Anrede ein. — ῥεχ-  
 θέν-ἔγνω. Das Geschehene erkennt  
 auch der Thor (der Kluge sieht das  
 Kommende voraus und meidet es).  
 Das Hesiodische: Παθῶν δέ τε

ὡς φάτο· τὸν δ' οὐ πείθειν, ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα· P  
 νῦν μὲν δῆ, Μενέλαε διωτρεφές, ἢ μάλα τίσεις  
 γνωτὸν ἐμόν, τὸν ἔπεφνες, ἐπευχόμενος δ' ἄγορεύεις, 35  
 χήρωσας δὲ γυναῖκα μυχῶ θαλάμοιο νέοιο,  
 ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας.  
 ἢ κέ σφιν δειλοῖσι γόον κατάπανμα γενοίμην,  
 εἴ κεν ἐγὼ κεφαλὴν τε τεινὴν καὶ τεύχε' ἐνείκας  
 Πάνθω ἐν χεῖρεσσι βάλω καὶ Φρόντιδι διη. 40  
 ἀλλ' οὐ μὰν ἔτι δηρὸν ἀπείρητος πόνος ἔσται  
 οὐδέ τ' ἀδήριτος, ἢ τ' ἀλκῆς ἢ τε φόβοιο.

ὡς εἰπὼν οὕτωςε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσην·  
 οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμῇ  
 ἀσπίδ' ἐνι κρατερῇ. ὁ δὲ δεύτερος ὄρνυτο χαλκῶ 45  
 Ἀτρείδης Μενέλαος, ἐπευξάμενος Διὶ πατρί,  
 ἄψ δ' ἀναχαζομένοιο κατὰ στομάχοιο θέμεθλα  
 νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε, βαρεῖη χειρὶ πιθήσας·  
 ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' ἀνθένος ἦλθ' ἀκωκή.  
 δοῦπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῶ. 50  
 αἵματι οἱ δεύοντο κόμαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι  
 πλογοῖο θ', οἳ χρυσοῦ τε καὶ ἀργύρου ἔσφηκοντο.  
 οἶον δὲ τρέφει ἕρκος ἀνὴρ ἐριθηλὲς ἐλαίης

νήπιος ἔγνω ward sprichwörtlich.  
 Aehnlich Liv. XXII, 39.

33. vgl. E, 270. O, 47 f.

34 f. τίσεις — τὸν ἔπεφνες, du wirst den Tod meines Bruders abbüssen. vgl. A, 42. — Für τὸν ἔπεφνες statt (ἐπὶ σοῦ) πεφνόμενον. vgl. 1 f. — γνωτός, für ἀδελφεός im Versanfange, wie N, 697. — ἐπευχ. δέ., καὶ ᾧ ἐπέυχεαι.

36 f. Der Inhalt der Rede tritt frei neben ἀγορεύεις. vgl. I, 591 ff. — μυχῶ (vgl. I, 663), ἔοῦσαν. — ἀρητὸς, schrecklich, eigentlich verderblich. vgl. ἀρή, Verderben, ἀρηκνέος, zu I, 3. Andere erklären erwünscht, und denken an den ἕρκος γόοιο (Ω, 507).

38. κατάπανμα, das Abstraktum, wie μήνιμα λ, 73, von der Ursache der Stillung. zu B, 235.

40. Φρόντις, sonst nur Mannsname. vgl. γ, 282.

41 f. ἀλλ', Uebergang zum Ab-

schluss der Rede. — ἀπείρητος und ἀδήριτος (ἐπ' ἐμοῦ) stehen synonym. zu A, 99. — πόνος, Kampf. zu A, 430. — ἢ τε—ἢ τε. zu I, 276. Mag es nun ein Kampf der Obmacht oder der Flucht (von meiner Seite) sein. Der Gen. vom Erfolge.

43—46. A, 434. Γ, 347—350.

47. θέμεθλα, Grund. zu E, 493.

48 f. A, 235. γ, 16. vgl. E, 16. 67. A, 253.

51. Asyndetisch, da das digammirte οἱ kein δέ gestattet. — Χαρίτεσσιν, κόμησι Χαρίτων. vgl. zu A, 467. Σ, 370. Φ, 191. β, 121.

52. ἔσφηκοντο, umschlungen waren. Noch Hippokrates hat ἔσφηκόμενα im Sinne von συνδεδεμένα, συσσεσφιγμένα. Es ist an Bänder mit Gold- und Silberschmuck zu denken. vgl. B, 872. X, 469.

53—58. Den Vergleichungspunkt bildet nicht die Grösse, wie bei der

χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, ὅθ' ἄλις ἀναβέβροχεν ὕδωρ, 17  
 καλόν, τηλεθάον' τὸ δέ τε πνοιᾶ δονέουσιν 55  
 παντοίων ἀνέμων, καί τε βροίει ἀνθεῖ λευκῶ  
 ἐλθῶν δ' ἐξαπίνης ἄνεμος σὺν λαίλαπι πολλῇ  
 βόθρου τ' ἐξέστρεψε καὶ ἐξετάνυσ' ἐπὶ γαίῃ  
 τοῖον Πάνθου νιόν, ἐνμμελίην Εὐφορβον,  
 Ἀτρείδης Μενέλαος, ἐπεὶ κτάνε, τεύχε' ἐσύλα. 60  
 ὡς δ' ὅτε τις τε λέων ὀρεσίτροφος, ἀλλὶ πεποιθώς,  
 βοσκομένης ἀγέλης βοῦν ἀροπάσῃ, ἥτις ἀρίστη  
 τῆς δ' ἐξ ἀχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσιν  
 πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσει  
 θηῶν ἀμφὶ δὲ τόν γε κύνες τ' ἄνδρες τε νομῆες 65  
 πολλὰ μάλ' ἰύζουσιν ἀπόπροθεν, οὐδ' ἐθέλουσιν  
 ἀντίον ἐλθέμεναι μάλα γὰρ χλωρόν δέος αἰρεῖ  
 ὡς τῶν οὔτιμι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐτόλμα  
 ἀντίον ἐλθέμεναι Μενελάου κυδαλίμιοι.  
 ἔνθα κε ῥεῖα φέροι κλυτὰ τεύχεα Πανθοῖδαο 70  
 Ἀτρείδης, εἰ μὴ οἱ ἀγάσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 ὅς ῥά οἱ Ἔκτορ' ἐπῶρσε, θεῶν ἀτάλαντον Ἄρηι,

Vergleichung mit andern starken  
 Bäumen (zu *A*, 487 f.), sondern  
 die frische Jugendblüte. — *ἔροος*,  
 Stamm, wie ζ, 163. — *χώρῳ ἐν*  
*οἰοπ.* (*N*, 473), wo immer frische  
 Luft weht, im Gegensatz zur Stadt.  
 — *ἀναβέβροχεν*, wie Zenodot statt  
*ἀναβέβρουχεν* las, hervorspru-  
 delt. Der Stamm ist *βρέχ*, be-  
 netzen, sprudeln, wovon *βρούξ*  
 (vgl. *ἄγροις* neben *ἀγορή*). Aioli-  
 schen Umlaut in der Mitte des Wor-  
 tes vor *χ* anzunehmen ist bedenk-  
 lich. *ἀναβέβρουχε* wäre jedenfalls von  
*βρούχειν*, schreien, rauschen  
 (264), zu trennen. — *δονέουσιν*, be-  
 wegen. vgl. *δόναξ*, das bewegte  
 Rohr, *ἀνεμότορες ἔγχος A*, 256.  
 — *ἄνθος λευκόν*, die weissen Blü-  
 tenbüschel, später *κνπρισμός* beim  
 Oelbaume und beim Weinstocke ge-  
 nannt. — *σύν*, wie *μ*, 408. Wir sagen  
 in. Anders *μετά*, *ἄμα*. zu *α*, 98. —  
*βόθρου*. Die Bäume werden in run-  
 den Gruben (später *γῦροι*) gepflanzt.  
 59 f. *τοῖον ἔοντα*. So blühend lag  
 Euphorbos da, als. vgl. *A*, 488, wo

bloss das Tödten (*ἐξενάριξεν*) steht,  
 aber vorher geht *πέσεν* (482) und  
 im Gleichnisse *κεῖται* (487).

61. *τις τε*. zu *Γ*, 33.

63 f. *A*, 175 f.

65—67. *θηῶν* (sonst *δηῶν*), hier  
 vom Zerreißen. — Mit *ἀμφὶ* be-  
 ginnt der Vergleichungspunkt; das  
 Vorhergehende dient zur Einleitung.  
 vgl. *E*, 161 f. 579 ff. — *ἀμφὶ τόν γε*,  
*ἔοντες*. — *ἰύζουσιν*. Auf *κύνες* wird  
 keine Rücksicht genommen. Es geht  
 nicht an, zeugmatisch *ὕλακτοῦσι*  
 zu denken. Ihr Geschrei (vgl. *ο*,  
 162) sollte ihn vertreiben. vgl. 111.  
 — *χλωρόν*. zu *K*, 376. — *αἰρεῖ*, hält  
 gefasst. Anders *H*, 479. *Θ*, 77.

70—139. *Apollon treibt den Hek-  
 tor gegen Menelaos. Dieser weicht,  
 ruft aber den Aias zu Hilfe, vor  
 welchem jener, nachdem er die Leiche  
 der Waffen beraubt hat, sich zu-  
 rückzieht.*

70. *φέροι*. zu *E*, 311. Man erwar-  
 tete *ἐνεῖλαι* (zu *φ*, 196). — *ἀγα-  
 σθαι*, missgönnen, wie *μεγαίρειν*  
 (von *μέγας*), *φθονεῖν*.

ἀνέρι εἰσάμενος, Κικόνων ἡγήτορι, Μέντη. P

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
Ἔκτορ, νῦν σὺ μὲν ὦδε θεῖεις ἀκίχητα διώκων, 75

ἵππους Δίακιδαιο δαΐφρονος· οἱ δ' ἄλεγυοὶ  
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἢ δ' ὀχέεσθαι,

ἄλλω γ' ἢ Ἀχιλλῷ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.

τόφρα δέ τοι Μενέλαος ἀρήιος, Ἄτρεος υἱός,

Πατρόκλῳ περιβὰς Τρώων τὸν ἄριστον ἔπεφνε, 80

Πανθοῖδην Εὐφορβον, ἔπανσε δὲ θούριδος ἀλκῆς.

ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἄμ πόνον ἀνδρῶν·

Ἔκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἀμφιμελαινας.

πάπτηρην δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ στίχας, αὐτίκα δ' ἔγνω

τὸν μὲν ἀπαινύμενον κλυτὰ τεύχεα, τὸν δ' ἐπὶ γαίῃ 85

κείμενον· ἔρρει δ' αἶμα κατ' οὐταμένην ὠτειλῆν.

βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἰθοπι χαλκῷ,

ὄξέα κεκληγώς, φλογὶ εἶκελος Ἡφαίστιοι

ἀσβέστω. οὐδ' υἷὸν λάθην Ἄτρεος ὄξυ βόησας·

73. Der Anführer der Kikonen heisst B, 846 *Εὐφημος*. Andere lassen statt *Μέντη* (der Name kommt bloss a, 105. 180 vor) *Πείρω*. Der Thraker Peiros (B, 844) ist schon A, 525 ff. gefallen. In Gestalt des Asios war Apollon II, 715 ff. dem Hektor erschienen, und auch im Folgenden nimmt er immer eine andere Gestalt an. vgl. 322 ff. 582 ff.

75. ὦδε, wie ich sehe. vgl. K, 91. — ἀκίχητα nur hier. Die Attiker umschreiben den Begriff. Pindar hat ἀπρόσικτος, Lucian ἀνέφικτος.

76—78. K, 402—404. Bei *Δίακιδαιο* steht sonst *ποδώκεος* oder, wo das Wort vokalisch anlauten muss, *ἀμύμονος*. *δαΐφρονος*, nur hier bei *Δίακιδης*, steht beim Nom., Dat. und Acc. von *Ἀχιλλεύς*, nicht bei *Πηλεΐδης*, *Πηλείων*.

79—81. ἀρήιος, wie ἀρηίφιλος, stehendes Beiwort des Menelaos. zu A, 98. — περιβὰς, vom Schutze. vgl. zu 4. — Gegen die Ueberlieferung schreibt man *Πανθοῖδης*, wie man neuerdings *Ἀτρεΐδης*, *Πηλεΐδης*, *Τυδεΐδης*, *Φυλειδης* deshalb eingeführt hat, weil die mittlere Silbe dieser Wörter ohne Ausnahme

in die Thesis des Verses fällt, was aber natürlich, da diese Formen meist zur metrischen Bequemlichkeit für *Ἀγαμέμνων* oder *Μενέλαος*, *Ἀχιλλεύς*, *Διομήδης* und *Μέγης* eintreten, wonach sie am Anfange des Verses so beliebt, wie am Schlusse unnöthig waren. Schreibt man *Πανθοῖδην*, so fordert die Analogie auch *Πανθόον*, *Πανθόω* (9. 23. 40). 82. N, 239.

83. Θ, 124. A, 103. 84. ἔπειτα, nachdem er sich von der Verfolgung umgewandt hatte und wieder in die Nähe der Kämpfenden gekommen war.

86. οὐταμένην, geschlagen. zu Z, 518.

88 f. ὄξέα κεκλ., vom lauten, durchdringenden Schreien (B, 222. M, 125), wodurch Hektor sich bemerklich machen will, wogegen *σμεροβαλέα ἰάχων* (B, 302). *μέγα ἰάχων* (213) von dem zum Kampfe bereiten Helden. — Der Vergleich mit der Flamme geht auf das wilde Ungestüm. vgl. N, 39. 53. 330. — *Ἥφ.* zu I, 468. — ἀσβέστω und οὐδ' werden trotz der stärksten Interpunktion durch Synzesis verbunden.

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν· 17  
 ὦ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε λίπω κάτα τεύχεα καλά 91  
 Πάτροκλόν θ', ὃς κείται ἐμῆς ἕνεκ' ἐνθάδε τιμῆς,  
 μή τις μοι Δαναῶν νευεσθήσεται, ὅς κεν ἴδῃται.  
 εἰ δέ κεν Ἐκτορι μῶνος ἐὼν καὶ Τρωσὶ μάχουμαι  
 αἰδεσθεῖς, μήπως με περιστείωσ' ἕνα πολλοί· 95  
 Τρωῶας δ' ἐνθάδε πάντας ἄγει κορυθαίολος Ἐκτωρ.  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;  
 ὀππότε' ἀνὴρ ἐθέλη πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι,  
 ὃν κε θεὸς τιμᾶ, τάχα οἱ μέγα πῆμα κωλίσθη.  
 τῷ μ' οὔτις Δαναῶν νευεσθήσεται, ὅς κεν ἴδῃται 100  
 Ἐκτορι χωρήσαντ', ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.  
 εἰ δέ που Αἰαντός γε βοὴν ἀγαθοῖο πυθοίμην,  
 ἄμφω κ' αὐτίς ἰόντες ἐπιμνησάμεθα χάρις  
 καὶ πρὸς δαίμονά περ, εἰ πως ἐρυσάμεθα νεκρόν  
 Πηλείδῃ Ἀχιλῆϊ κακῶν δέ κε φέρεταον εἶη. 105  
 ἦος ὁ ταῦθ' ὄρωμαι κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,  
 τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον ἦρχε δ' ἄρ' Ἐκτωρ.  
 αὐτὰρ ὁ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, λείπε δὲ νεκρόν,  
 ἐντροπαλιζόμενος, ὥστε λις ἠγγένειος,

vgl. A, 380. ω, 247 steht so οὐκ ὄγγνη, οὐ πρασίη. Bekker schrieb, um die Synizesis zu vermeiden, νία λάθ', obgleich der Uebergang besser mit der Arsis eintritt.

90. A, 403. Die folgende Betrachtung stellt Menelaos an, während Hektor mit seinen Troern anrückt.

91—93. λίπω κάτα. zu K, 273. — τιμῆς. vgl. A, 159. — μή, wie 95, Ausdruck der Besorgniss. vgl. II, 128.

95. αἰδεσθεῖς, aus Scheu (A, 402) vor dem Vorwurfe der Achaier (vgl. 92. 556 ff.). — Mit μήπως beginnt der Nachsatz. vgl. 93. Die Furcht wird durch den folgenden Vers begründet. — περιστείωσ' nicht περιστήωσ'. zu H, 72.

97. zu A, 407.

98—101. Den 92—94 gefürchteten Vorwurf wird man ihm nicht machen können. — πρὸς, wider, wie 104. vgl. 471. Sonst ἀνευ, ἀνευθε θεοῦ. Das Gegenheil σὺν θεῷ (I, 49), ἐκ θεόφιν (101). — ὃν — τιμᾶ

führt bei φωτὶ parallel das aus, was schon in dem zu μάχεσθαι gehörenden πρὸς δαίμονα liegt. — κωλίσθη. vgl. A, 347. Der Aorist des allgemeinen Satzes. — μ', μοί. vgl. N, 481. — ἐκ θεόφιν, ähnlich wie ὀρηθεῖς θεοῦ (9, 499).

102. βοὴν ἀγαθοῖο. zu B, 408. O, 249. — πυθοίμην, hier vom Sehen, Entdecken (vgl. 116).

104 f. Vor εἰ schwebt ein πειρώμενοι im Sinne. — ἐρυσάμεθα, hier prägnant durch Wegziehen retten. vgl. 635. ἐρύειν und ἐρύεσθαι stehen eigentlich vom Ziehen der Leiche nach der eigenen Seite hin. vgl. 127. E, 573. — φέρεταον. Wir sagen das kleinste. Dass Patroklos gefallen und beraubt ist, können sie nicht mehr ungeschehen machen, wohl aber die Leiche gegen Hektor (126 f.) schützen.

106 f. A, 411 f. N, 136.

108. vgl. A, 461. oben 13.

109—112. vgl. A, 547 ff. Der

ὄν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δύνονται P  
 ἔγχεσι καὶ φωνῇ τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ 111  
 παχρῶνται, ἀέκων δέ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο  
 ὡς ἀπὸ Πατρόκλοιο κίε ξανθὸς Μενέλαος.  
 στῆ δὲ μεταστρεφθεὶς, ἐπεὶ ἴκετο ἔθνος ἑταίρων,  
 παπταίνων Αἴαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν. 115  
 τὸν δὲ μάλ' αἰψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης  
 θαρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι  
 θεσπέσιον γάρ σφιν φόβον ἔμβαλε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 βῆ δὲ θέειν, εἶταρ δὲ παριστάμενος ἔπος ἦνδρα  
 Αἴαν, δεῦρο, πέπον, περὶ Πατρόκλοιο θανόντος 120  
 σπεύσομεν, αἶ κε νέκυν περ Ἀχιλλῆι προσφέρωμεν  
 γυμνόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἴκτωρ.  
 ὡς ἔφατ'· Αἴαντι δὲ δαΐφρονι θυμὸν ὄριεν,  
 βῆ δὲ διὰ προμάχων, ἅμα δὲ ξανθὸς Μενέλαος.  
 Ἴκτωρ μὲν Πάτροκλον, ἐπεὶ κλυτὰ τεύχε' ἀπήνρα, 125  
 ἔλχ', ὡ' ἀπ' ὄμοιου κεφαλὴν τάμοι ὀξεί χαλκῶ,  
 τὸν δὲ νέκυν Τρωῆσιν ἐρυσσάμενος κυσὶ δοίῃ  
 Αἴας δ' ἐγγύθεν ἤλθε, φέρων σάκος ἥτε πύργον.  
 Ἴκτωρ δ' ἄψ ἔς ὄμιλον ἰὼν ἀνεχάζεθ' ἑταίρων,

Gegensatz oben 61 ff. — ὄστε τις. A, 239. vgl. 133. — φωνῇ. vgl. 66. — παχρῶσθαι (von πάγη), φρίσσειν, erstarren, von der Empfindung der Trauer, Gegensatz λαινεσθαι (Ψ, 598 ff.) So stellt Hesiod ἐπάγρωσε φίλον ἦτορ dem τέρεται ὄν κατὰ θυμὸν entgegen.

114. A, 595.

115. παπταίνων (A, 200), von der begleitenden Handlung.

116 f. vgl. N, 755. 757. A, 498.

118 f. φόβον, hier Furcht, wie A, 544. — ἔμβαλε (Γ, 139. N, 82. Π, 529), synonym mit ἐνώσσε (B, 451. Θ, 335. Ο, 62), von der dem ἐνόησε vorhergehenden Handlung. — εἶταρ, sogleich. zu E, 337.

120—122. Aias weiss noch Nichts vom Tode des Patroklos, obgleich es auffällt, dass Menelaos nicht ausdrücklicher davon Kunde gibt (vgl. 685 ff. E, 467. Σ, 20). Aias kämpfte an einem entfernten Punkte (116), und er konnte nicht zurückbleiben,

hätte er des Patroklos Tod erfahren. — θανόντος, νεκροῦ. vgl. 182. Σ, 195. — σπεύδειν, von der Anstrengung des Kampfes (πόνος). vgl. 745. — προσφέρειν, hinbringen. vgl. Z, 346. Γ, 323. — τά γε τεύχεα jene, die Waffen, wie τῶ γε ἄνακτι Ψ, 173, τὸν γε ἄνακτα E, 794, ὃ γ' ἦρος N, 164. Anderer Art ist A, 613. Daran, dass Hektor jetzt wirklich die Leiche der Waffen beraubt hat, kann er nicht zweifeln.

126 f. ἔλχ'. Einen Aorist von ἔλκειν hat Homer nicht. — κεφαλὴν τάμοι, wie Aias und Peneleos thun (N, 202. Ξ, 496 f.) und Euphorbos 39 es wollte. vgl. E, 214. B, 259. — τὸν νέκυν, ihn, den Leichnam, dem er den Kopf abgeschlagen. — Τρωῆσι κυσὶν (255. Σ, 179). zu N, 623. — ἐρυσσ. zu 104. Hier eine Art ἐπιπλοκή. zu Ξ, 223.

128. H, 219.

129. vgl. Γ, 32. — ὄμιλος ἑταίρων, nur hier statt des häufigen ἐτάρων



ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε δίδου δ' ὁ γε τεύχεα καλά 17  
 Τρωσὶ φέρειν προτὶ ἄστυ, μέγα κλέος ἔμμεναι αὐτῷ. 131  
 Αἴας δ' ἄμφι Μενουτιάδῃ σάκος εὐρὸν καλύψας  
 ἐστήκειν, ὡς τίς τε λέων περὶ οἴσι τέκεσσιν,  
 ᾧ ῥά τε νήπι' ἄγοντι συναντήσονται ἐν ὕλῃ  
 ἄνδρες ἐπακτῆρες· ὁ δέ τε σθένει βλεμεινέει, 135  
 πᾶν δέ τ' ἐπισκύνιον κάτω ἔλκεται ὅσοε καλύπτων  
 ὡς Αἴας περὶ Πατρόκλω ἦρσι βεβήκει.  
 Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν, ἀρηϊφίλος Μενέλαος,  
 ἐστήκει, μέγα πένθος ἐνὶ στήθεσσιν ἄεξων.  
 Γλαῦκος δ', Ἴππολόχοιο πάϊς, Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν, 140  
 Ἐκτορῷ ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠρίπαπε μύθῳ  
 Ἐκτορ, εἶδος ἀριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἐδέεο.  
 ἦ δ' αὐτῶς κλέος ἐσθλὸν ἔχει φόξηλιν ἔοντα.  
 φράζεο νῦν, ὅπως κε πόλιν καὶ ἄστυ σαώσῃς

ἔθνος oder ἔθνος ἐταίρων. Schon der blosse Anblick des kampfzuerigigen Aias erfüllt den Hektor mit Entsetzen.

131. μέγα κλέος. vgl. E, 273.

133—135. ἐστήκειν. So Aristarch. Die Handschriften haben ἐστήκει. vgl. Ψ, 691. — τίς τε, wie 61, nicht ὅστε, wie 109 steht. — περὶ, bei, wie X, 95. β, 245. Die Löwin steht vor ihren Jungen. λέαινα hat Homer nie. — νήπια, die Jungen, eigentlich σκύμνοι (Σ, 319). — ἐπακτῆρες (τ, 435), ἐπάγοντες (τ, 445). Der Vergleichungspunkt liegt in σθένει βλεμεινέων (22). — Durch das grimmige Herabziehen der Stirnhaut werden die Augen mit den Lidern ganz bedeckt. — ἐπισκύνιον, später auch σκύνιον, scheint eigentlich das Bedeckende zu sein, wie σκύντος. vgl. ob-scu-rus.

[134—136 fehlten bei Zenodot und in der alten Ausgabe von Chios. Man nahm Anstoss daran, dass hier der Löwe statt der Löwin genannt sei. Sollten die Verse fallen, so müsste 137 ihnen folgen.]

137. περὶ βεβήκει, stand vor, schützte, zu 4. An ein Wandeln vor der Leiche ist ebenso wenig wie bei Menelaos (139) zu denken. vgl. 355. 359. 510

139. πένθος ἄεξιν, Wehe näh-

ren, woneben πένθος ἔχειν (Ω, 105) steht. Des Patroklos Unglück bekümmert ihn tief. vgl. 104 f.

140—210. Hektor, von Glaukos gescholten, dass er des Patroklos Leiche dem Aias überlasse, wird von neuem Kampfmuth erfüllt. Nachdem er die Troer zur Tapferkeit aufgefordert, entfernt er sich, um die von Patroklos erbeuteten Waffen des Achilleus anzulegen, und eilt dann zunächst zu den Bundesgenossen.

140. H, 13.

141. vgl. B, 245. Aehnlich tadelt Sarpedon den Hektor E, 471 ff. Statt des Apollon tritt hier wieder einmal einer der Mitkämpfenden ein.

142 f. εἶδος hat das Digamma. — ἄρα, wie ich jetzt sehe. — ἐδέεο, stehst zurück, mit Bezug auf die kurz vorhergegangene Zeit, wo er dies gezeigt. So steht das Imperf. ρ, 454. vgl. Ξ, 337. — αὐτῶς, umsonst, hier mit Unrecht. — δ' ἔχει, ward dir zu Theil, eigentlich haftet an dir, wie α, 95.

144—148. Wir Lykier wollen nicht länger Ilios vertheidigen.

144. vgl. I, 251. Andere lasen σαώσης. vgl. 713 f. — Zu πόλις, das eigentlich die ummauerte Stadt bezeichnet, tritt noch das synonyme ἄστυ, das wörtlich den

οἷος σὺν λαοῖσι, τοὶ Ἴλιον ἐγγεγάασιν P  
 οὐ γάρ τις Λυκίων γε μαχησόμενος Δαναοῖσιν 146  
 εἶσι περὶ πόλιος, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν  
 μάρασθαι δηλοῖσιν ἐπ' ἀνδράσι νολεμὲς αἰεὶ.  
 πῶς κε σὺ χεῖρονα φῶτα σαώσσειας μεθ' ὄμιλον,  
 σχέτλι; ἐπεὶ Σαρπηδόν', ἅμα ξείνον καὶ ἑταῖρον, 150  
 κάλλιπες Ἀργεῖοισιν ἔλωσθαι καὶ κύρμα γενέσθαι,  
 ὅς τοι πόλλ' ὄφελος γένητο, πόλει τε καὶ αὐτῷ,  
 ζῶος ἐὼν νῦν δ' οὐ οἱ ἀλαλχόμεναι κίνας ἔτλης.  
 τῷ νῦν, εἴ τις ἐμοὶ Λυκίων ἐπιπέσεται ἀνδρῶν,  
 οἴκαδ' ἴμεν, Τροίῃ δὲ πεφήσεται αἰπὺς ὄλεθρος. 155  
 εἰ γὰρ νῦν Τρώεσσι μένος πολυθαρσὲς ἐνείη,  
 ἄτρομον, οἷόν τ' ἀνδρας ἐσέρχεται, οἱ περὶ πάτρης  
 ἀνδράσι δυσμενέεσσι πόνον καὶ δῆρον ἔθεντο,  
 αἰψά κε Πάτροκλον ἐρυσσάμεθα Ἴλιον εἶσω.  
 εἰ δ' οὗτος προτὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος 160  
 ἔλθοι τεθνηὼς καὶ μιν ἐρυσσάμεθα χάρις,  
 αἰψά κεν Ἀργεῖοι Σαρπηδόνοσ' ἔντεα καλὰ  
 λύσειαν, καὶ κ' αὐτὸν ἀγοίμεθα Ἴλιον εἶσω  
 τοῖον γάρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος, ὅς μὲν ἄριστος

Wohnplatz bedeutet, ähnlich wie ἔδος. Wir können hier ἄστυ etwa durch Heimat wiedergeben. Gewöhnlich erklärt man ἄστυ von der Feste Pergamos, die Homer nur πόλις ἄστυ, nie ἄστυ nennt.

147 f. ἐπεὶ — αἰεὶ. I, 316 f.

149—153. Hast du ja selbst den Sarpedon den Hunden zur Beute werden lassen. Von seiner wunderbaren (eingeschobenen) Rettung durch Apollon weiss Glaukos Nichts. — χεῖρονα, hier in Bezug auf edle Abkunft, nicht von der Tapferkeit, wie K, 238. vgl. ἀγαθός N, 664. zu o, 324. — μεθ' ὄμιλον, im Kampfe. — σχέτλιος, hier vom Mangel an Gefühl. — ἑταῖρον, als Führer. — πόλλ', gar sehr, wie μάλα, auch μάλα πολλὰ (zu A, 35), nicht oft. ὄφελος, wie N, 236. — τοί, πόλει τε καὶ αὐτῷ, ähnlich wie O, 256 f.

154 f. Drum rathe ich allen meinen Lykiern nach Hause zurückzukehren. — τις Λυκίων, bescheiden

statt Λύκιοι. — ἴμεν, von der nächsten Zukunft. — πεφήσεται, bloss hier von φαίνεσθαι, nicht vom Stamme φεν (O, 140). zu Γ, 457.

156—159. Der Beweis von der Troer Feigheit schliesst sich an den letzten Satz an. — πολυθαρσὲς, vgl. T, 37. Die gewöhnlichen Beiwörter sind κρατερόν und ἦν. — ἐσέρχεται, ergreift. vgl. o, 407. — πόνον (zu A, 374) καὶ δῆρον, Umschreibung von μάχη, wie πόνος καὶ νεῖκος M, 348. δῆριος findet sich nur noch ω, 515, aber mehrfach δηριάσθαι, auch ἀδήριος. — ἔθεντο. vgl. Ω, 402.

160—165. So würden wir Sarpedons Leiche und Waffen wieder erhalten können. Dass dies den Troern und vor allem dem Hektor am Herzen liegen sollte, ist nicht ausdrücklich gesagt. — ἔλθοι wird erklärt durch καὶ μιν ἐρυσσάμεθα. χάρις, χάρις, hier gleich μάχη, πόλεμος, ὑσμίνη. So steht ἐνοπή II, 782. — ἀγοίμεθα, führten, vom Fahren.

Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχείμαχοι θεράποντες. 17  
 ἀλλὰ σὺ γ' Αἴαντος μεγαλήτορος οὐκ ἐτάλασας 166  
 στήμεναι ἅντα, κατ' ὅσσε ἰδῶν, δῆϊον ἐν αὐτῇ,  
 οὐδ' ἰθὺς μαχέσασθαι, ἐπεὶ σέο φέρτερός ἐστιν.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ  
 Γλαῦκε, τί ἦ δὲ σὺ τοῖος ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπες; 170  
 ὦ πόποι, ἦ τ' ἐφάμην σε περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλον,  
 τῶν, ὅσοι Λυκίην ἐριβόλακα ναιετάουσιν

νῦν δέ σευ ὀνοσάμην πάγχυ φρένας, οἶον ἔειπες,  
 ὃς τέ με φῆς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομείναι.  
 οὔτοι ἐγὼν ἔρριγα μάχην οὐδὲ κτύπον ἵππων 175  
 ἀλλ' αἰεὶ τε Διὸς κρείσσων νόος αἰγιόχοιο,  
 ὃς τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀρείετο νίκην  
 ῥηιδίως, ὅτε δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι.

ἀλλ' ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ' ἔμ' ἴστασο καὶ ἴδε ἔργον,  
 ἧ ἐ πανημέριος κακὸς ἔσσομαι, ὡς ἀγορεύεις, 180  
 ἦ τίνα καὶ Λαλαῶν, ἀλκῆς μάλα περ μεμαῶτα,  
 σήσω ἄμυνόμεναι περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.

ὡς εἰπὼν Τρῳέεσσιν ἐκέλετο μακρὸν ἄσπας  
 Τρῳῆες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,  
 ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς, 185  
 ὄφρ' ἂν ἐγὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἔντεα δῖω  
 καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριζα κατακτάς.

vgl. Ω, 179 f. 709. — δὲ μέγ' ἀριστος — θεράποντες. Π, 271 f.

166—168. Die Verse schliessen sich als Gegensatz an 156—159 an. — ἅντα wird näher ausgeführt in κατ' ὅσσε ἰδῶν, in die Augen schauend. κατὰ eigentlich von der Richtung. vgl. I, 373. O, 320. — ἰθὺς, wie sonst ἀντίβιον, ἐναντίβιον (I, 20. Θ, 168).

170. vgl. O, 185. — τοῖος ἐὼν leitet 171—174 ein.

171. ὦ πόποι, hier Ausdruck schmerzlicher Verwunderung. Aehnlich H, 359 f. (M, 233 f.) — περὶ — ἄλλον. N, 631.

172. vgl. B, 841.

173. Σ, 95.

175. ἔρριγα, präsentisch, wie H, 114.

176—178. Π, 688—690.

179—182. Dass er nicht feige sei (174), soll er gleich sehen. — ἀλλ' ἴστασο. A, 314. — ἔργον, πόνος, vom Kampfe. zu A, 470. — ὡς ἀγορεύεις geht auf κακὸς allein. vgl. 142. 166 ff. — τίνα καί, wie Θ, 379. — ἀλκῆς μεμ., wie N, 197. vgl. E, 732. — σήσω ἄμυνόμεναι, wie σήσεσθαι μάχης I, 655. Verbindet man ἀλκῆς mit σήσω, so schliesst sich der Inf. weniger gut an.

183. vgl. Z, 110. Θ, 184.

184 f. Θ, 173 f. vgl. Z, 111 f.

186 f. ὄφρ' ἂν (nie ὄφρα κ'), donec. vgl. Z, 113. Σ, 409. — δῖω, wie Z, 340. — Ἀχιλῆος ἀμύμονος, wie X, 113, ἀμύμονος Αἰακίδαο Π, 140. 854, häufig ἀμύμονα Πηλεΐωνα. — ἐναρτίζειν mit zwei Acc. (Ψ, 800), wie σπλᾶν mehrfach (O, 427 f.). κατακτάς tritt nachträglich hinzu.

ὡς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἐκτωρ P  
 δῆριον ἐκ πολέμοιο· θεῶν δ' ἐλίχανεν ἑταίρους  
 ὄκα μάλ', οὐπω τῆλε, ποσὶ κραίνοισι μετασπών, 190  
 οἱ προτὶ ἄστρῳ φέρον κλυτὰ τεύχεα Πηλείωνος.  
 στὰς δ' ἀπάνευθε μάχης πολυδακρύου ἐντὲ ἄμειβεν  
 ἦ τοι ὁ μὲν τὰ ἄδωκε φέρειν προτὶ Ἴλιον ἱρήν  
 Τρωσὶ φιλοποτολέμοισιν, ὁ δ' ἄμβροτα τεύχε' ἔδουεν  
 Πηλείδω Ἀχιλῆος, ἃ οἱ θεοὶ οὐρανίωνες 195  
 πατρὶ φίλω ἔπορον· ὁ δ' ἄρα ᾧ παιδὶ ὅπασεν  
 γηράς· ἀλλ' οὐχ υἷος ἐν ἔντεσι πατρὸς ἐγήρα.  
 τὸν δ' ὡς οὖν ἀπάνευθεν ἶδεν νεφεληγερέτα Ζεὺς  
 τεύχεσι Πηλείδαο κορυσσόμενον θείοιο,  
 κινήσας ῥα κάρη προτὶ ὄν μυνθήσατο θυμόν 200  
 ἃ δειλ', οὐδέ τί τοι θάνατος καταδύμιός ἐστιν,  
 ὅς δῆ τοι σχεδὸν εἶσι σὺ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνεις  
 ἀνδρὸς ἀριστῆος, τὸν τε τρομέουσι καὶ ἄλλοι.

190 f. οὐπω τῆλε (ἕοντας) tritt parallel zu ὄκα μάλ' ἐλίχανεν. μάλ' ὄκα wird durch ποσὶ κο. μετ. (nachsetzend) ausgeführt. zu ξ, 33. — Statt Πηλείωνος haben die besten Handschriften Πηλείδαο, das nie am Schlusse des Verses steht. Dagegen kennt Homer hier nur Ἄτρεϊδαο. zu B, 192.

192. πολυδακρύου. Im Nom. und Acc. braucht Homer πολύδακρυος, im Nom. und Gen. auch πολυδάκρυτος mit langem v. Hier hätte er πολυδακρύτων, was die meisten Handschriften haben, nur mit starker Synizesis (B, 651) oder mit Kürzung des v gebrauchen können. Den Gen. πολυδάκρυτος scheint Homer als nicht wohlklingend gemieden zu haben, wogegen er πολυπίδακος (nicht πολυπιδάκων) Ἰδης sagte.

194—196. Die besten Handschriften haben τεύχεα δῶνεν. Aber vgl. Z, 28. T, 12. — οἱ — πατρὶ φίλω. vgl. A, 219. Als Hochzeitsgeschenke werden sie Σ, 84 f. bezeichnet. zu II, 149.

197 f. ἀλλ' — ἐγήρα. vgl. H, 148. Der durch γηράς veranlasste Ausruf wäre treffender, fielen Achilleus in diesen Waffen. — ἀπάνευθεν, μάχης (192), gehört zu κορυσσόμενον.

200. κινεῖν, wofür die Römer quassare sagen, Ovid (Met. I, 179) concutere braucht. Wie κατανεύειν (innuere) und ἀνανεύειν (abnuere) vom einmaligen Bewegen des Kopfes nach unten oder oben zum Zeichen des Gewährens oder Verweigerns stehen, so κινεῖν vom mehrmaligen Bewegen desselben nach oben und unten als Ausdruck der unmuthigen innern Bewegung. Von einem Schütteln des Kopfes nach der Seite hin zeigt sich keine Spur. Sophokles braucht statt κινεῖν σείειν (Ant. 291). Anderer Art ist movere caput bei Horaz (sat. I, 5, 58). vgl. 442. zu ε, 285. κινῶν hat Homer so wenig, wie ταρβῶν. zu A, 331. Der Gedanke, dass der dieses Waffenschmuckes sich lebhaft freuende Hektor so bald sterben soll, schmerzt ihn.

201—203. ἃ δειλ', wie A, 441. 452. — καταθύμιος, wie K, 383. — ὅς δῆ τοι. vgl. K, 316. — σχεδὸν εἶσι (präsentisch), wofür ἄγχι παρέστηκεν II, 853. — τὸν τε — ἄλλοι. vgl. H, 112. καί, ausser dir, mit einer Art Ironie zur Bezeichnung aller.

τοῦ δὴ ἑταῖρον ἔπεφνες ἐνήέα τε κρατερὸν τε, 17  
 τεύχεα δ' οὐ κατὰ κόσμον ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων 205  
 εἶλεν. ἀτὰρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίξω,  
 τῶν ποιήν, ὃ τοι οὔτι μάχης ἐκνοστήσαντι  
 δέξεται Ἀνδρομάχη κλυτὰ τεύχεα Πηλείωνος.

ἦ καὶ κυανέῃσιν ἐπ' ὄφρυσι νεῦσε Κρονίων.  
 Ἐκτορι δ' ἤρμοσε τεύχε' ἐπὶ χροῖ, δῦ δέ μιν Ἄρης 210  
 δεινός, ἐννάλιος, πλησθεν δ' ἄρα οἱ μέλε' ἐντός  
 ἀλκῆς καὶ σθένεος. μετὰ δὲ κλειτούς ἐπικούρους  
 βῆ ἴα μέγα ἰάχων ἰνδάλλετο δέ σφισι πᾶσιν  
 τεύχεσι λαμπόμενος μεγαθύμου Πηλείωνος.  
 ὄτρυνεν δὲ ἕκαστον ἐποικόμενος ἐπέεσσιν, 215  
 Μέσθλην τε Γλαῦκόν τε Μέδοντά τε Θεροσίλοχόν τε  
 Ἀστεροπαῖόν τε Δεισήρορά θ' Ἴππόθοόν τε,  
 Φόρκυνα Χρομίον τε καὶ Ἐννομον οἰωνιστήν.  
 τοὺς ὃ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα

204 f. ἐνήης, treu, eigentlich liebend (vgl. 670), mit Digamma zwischen beiden η, von einem ἄος oder ἄος, Neigung, wovon ἄ-ι-τας, Geliebter, Lat. avere, avus. zu φ, 200. ἐν steht, wie in ἐνδύχτως. — οὐ κατὰ κόσμον, weil er die von den Göttern geschenkten Waffen nicht hätte rauben dürfen. vgl. 450.—Zur Sache vgl. zu II, 793—805.

207. τῶν ποιήν, als Ersatz dafür. vgl. E, 266. — τοι, von dir. Der Dat., wie B, 186. O, 87. — μάχης ἐκνοστήσαντι, wie E, 157. vgl. dagegen II, 252.

209. A, 528, wo der Vers viel passender von einer gewünschten Zusage steht.

[Die Rede des Zeus 198—209 dürfte späterer Zusatz sein, ja auch 197 möchte demselben ausschmückenden Rhapsoden angehören.]

210—261. Hektor kommt in der Rüstung des Achilleus und feuert die Bundesgenossen zum Kampfe um die Leiche des Patroklos an. Aias gerüth in Schrecken, als er diese anrücken sieht. Auf seinen Wunsch beruft Menelaos die Helden der Achäer, von denen gar viele sich einstellen.

210 f. ἤρμοσε, passte, wie I,

333. vgl. T, 385. Irrig erklärt man, (Zeus) machte ihm passend. — Ἄρης. zu N, 444. — ἐννάλιος, sonst immer Ἐννάλιος als Name des Gottes (zu B, 651), etwa stürmisch. — δῦ (vgl. I, 239) μιν Ἄρης wird im Folgenden erklärt. — πλησθεν. vgl. N, 60. — ἐντός, im Gegensatze zu den angelegten Waffen. vgl. K, 334.

213 f. μέγα, wie Σ, 160. zu 88. — ἰνδάλλετο, erschien. zu γ, 246. — τεύχ. Πηλείωνος ist mit λαμπόμενος (A, 66. O, 623) zu verbinden. Aristarchs Lesart μεγαθύμῳ Πηλείωνι setzt für ἰνδάλλεσθαι die Bedeutung εἰκέναι voraus, die das Wort nicht hat. Auch passt dies nicht in den Zusammenhang.

215. ἕκαστον, jeden der Führer der Bundesgenossen, die er fand. Die folgende Rede ist an sie alle gerichtet. vgl. E, 463. 470. Z, 66. 72.

216—219. Μέσθλην. vgl. B, 864. — Θεροσίλοχος fällt φ, 209. — Ἀστεροπαῖον. zu M, 102. — Ἴππόθοον. B, 840 ff. — Φόρκυνα. B, 862. Andere lasen Φόρκυν τε. zu 312. — Χρομίον τε καὶ Ἐννομον. zu B, 858. — Nur Δεισήρω (Männerfürchtend (vgl. das Attische δεισιδαίμων) kommt sonst nicht vor. — τε wird gelängt, wie vor δεινός. zu A, 33.

κέκλυτε, μυρία φύλα περικτιόνων ἐπικούρων. P  
 οὐ γὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος οὐδὲ χαρίζων 221  
 ἐνθάδ' ἀφ' ὑμετέρων πολίων ἤγειρα ἕκαστον,  
 ἀλλ' ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα  
 προσφρονέως ὀνοίσητε φιλοπολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν.  
 τὰ φρονέων δώροισι κατατρούχω καὶ ἐδωδῆ 225  
 λαούς, ὑμέτερον δὲ ἕκαστον θυμὸν ἀέξω.  
 τῷ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω  
 ἢ σαωθήτω ἢ γὰρ πολέμον ὀαριστός.  
 ὅς δέ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμπης  
 Τρώας ἐς ἵπποδάμους ἐρύσῃ, εἴξῃ δέ οἱ Αἴας, 230  
 ἡμῖν τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἡμῖν δ' αὐτός  
 ἔξω ἐγὼ τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσειται, ὅσων ἐμοὶ περ.  
 ὣς ἔφαθ'· οἱ δ' ἰθὺς Λαθαῶν βροίσαντες ἔβησαν,  
 δούρατ' ἀνασχομένοι μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμός  
 νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρύειν Τελαμωνιάδαο, 235  
 νήπιοι ἢ τε πολέσσω ἐπ' αὐτῷ θυμὸν ἀπήρα.  
 καὶ τότε ἄρ' Αἴας εἶπε βοῆν ἀγαθὸν Μενέλαοι  
 ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε διοτρεφέες, οὐκέτι νῶϊ

220. *περικτιόνες*, obgleich einzelne weit von Troas entfernt wohnten. Lieber läse man *πολυκλήτων*. vgl. K, 420.

221. *γάρ* leitet die ganze folgende Rede als Grund der Ansprache ein. Ganz ähnlich H, 328 ff. — *πληθὺν διζ.*, um eine Menge Volk zusammen zu haben. Zu *χαρίζων* (verlangend) wird *πληθῦς* gedacht.

224. *ὑπό*, wie 235. I, 248.

225 f. Nur darum belastete ich bisher so sehr das Volk. — *δώροισι*, an die Heerführer. — *κατατρούχην*, auszehren, von starker Bedrückung. zu o, 309. vgl. *δημοβόρος* A, 231. — *ἕκαστον*, als ob *ὑμέων* stände. — *ἀέξω*, Stärke. vgl. Z, 261. Anders 139.

227 f. Drum, weil ihr zum Schutze der Stadt da seid, der ihr so theuer zu stehen kommt (*τὰ φρον.*, wie O, 603), müsst ihr tapfer den Feinden entgegentreten. Statt des Kampfes nennt er die beiden Möglichkeiten des Ausganges. vgl. O, 502 f.

— *ὀαριστός*, Gewohnheit, wie Attisch *συνήθεια*, eigentlich Verkehr. vgl. N, 291. Z, 216.

229—232. Aufmunterung zum Kampfe um die Leiche. — *καὶ ἔμπης*. zu Z, 1. — *εἴξῃ* — *Αἴας*, *εἴξαντος Αἴαντος* (Θ, 164). — *τὸ δέ* — *περ*. Gleich mir wird er in Ilios gefeiert werden. vgl. Z, 446. H, 91.

233. *βροίσαντες*, herandringend (512. M, 346), vom Vorhergegangenen Aufbrechen.

234 f. vgl. O, 288 f.

236. *νήπιοι*, als ob *ἔλποντο* vorhergegangen wäre. Es schlägt nach wie Θ, 177. M, 113. 127. II, 636. — *ἐπί*, um (400. Δ, 470. I, 492), vom Kampfreise, wie K, 304. Anders 300. — *ἀπήρα*, Αἴας.

237. *εἶπε Μενέλαοι*. zu M, 60.

238—240. *ὦ πέπον* mit folgender Anrede, wie Z, 55. Auch folgt wohl *πέπον* dem Namen (120. O, 437) oder geht vorher (E, 109), oder *ὦ πέπον* steht nach einer namentlichen Anrede des frühern Verses, wie II,

ἔλπομαι αὐτῷ περ νοστησέμεν ἐκ πολέμοιο. 17  
 οὔτι τόσον νέκνος περιδείδια Πατρόκλιοι, 210  
 ὅς κε τάχα Τρώων κορέει κίνας ἢ οἰωνούς,  
 ὅσσον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια, μή τι πάθῃσιν,  
 καὶ σῆ, ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει,  
 Ἐκτωρ, ἡμῖν δ' αὐτ' ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος.  
 ἀλλ' ἀγ' ἀριστεῖας Δαναῶν κάλει, ἣν τις ἀκούσῃ. 245  
 ὡς ἔφατ' οὐδ' ἀπίθησε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος,  
 ἦρσεν δὲ διαπρῦσιον, Δαναοῖσι γεγωνῶς·  
 ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,  
 οἳ τε παρ' Ἀτρείδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάω,  
 δῆμια πίνουσιν καὶ σημαίνουσιν ἕκαστος 250  
 λαοῖς, ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.  
 ἀργαλέον δέ μοι ἐστὶ διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον  
 ἡγεμόνων· τόσση γὰρ ἔρις πολέμοιο δέδθεν.  
 ἀλλὰ τις αὐτὸς ἴτω, νεμεσιζέσθω δ' ἐνὶ θυμῷ  
 Πάτροκλον Τρωῆσι κνσὶν μέλπηθρα γενέσθαι. 255  
 ὡς ἔφατ' ὄξυ δ' ἀκούσεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,  
 πρῶτος δ' ἀντίος ἦλθε θεῶν ἀνὰ δημοτῆτα  
 τὸν δὲ μετ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενῆος  
 Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνναλίω ἀνδρειφόντη.

628. Häufiger ist ὦ πέπον allein. — αὐτῷ, im Gegensatze zur Leiche, die sie retten wollen. — περιδείδια. zu K, 93.

241. vgl. N, 831.

242 f. κεφαλῇ, umschreibend. — πολ. νέφος, von der Schar der Krieger, doch hält hier der bildliche Ausdruck vor. vgl. II, 66. zu A, 274.

244. Hektor selbst muss hier als alles einhüllende Wolke (vgl. Z, 343. II, 350) bezeichnet werden, da es nicht angeht Ἐκτωρ als Subiekt zu περι—καλύπτει zu fassen, wo man den Dat. πάσιν erwartet (Z, 343. 359), wenn nicht etwa πάντα adverbial zu fassen (E, 181). [Der Vers ist wohl eingeschoben, da auch der Satz ἡμῖν — ὄλεθρος (vgl. A, 174) nicht wohl passt.]

245. ἣν τις ἀκούσῃ, bei der weiten Entfernung und dem Kriegsgetümmel (253).

249—251. zu A, 259 f. Auffallend

wird hier neben dem Oberfeldherrn noch Menelaos genannt. Regelrecht ständen πίνετε, σημαίνετε, aber der Vers schloss diese Formen aus. — δέ schliesst frei an, statt καὶ οἷς. — τιμῇ. vgl. B, 197. [248 steht sonst immer allein, ohne einen solchen Relativsatz. Die Verse scheinen eingeschoben. 252 schliesst sich unmittelbar an die Anrede an.]

252 f. Das Getümmel der Schlacht ist so gross, dass er keinen einzelnen der Helden unterscheiden kann. — ἀργ. — ἐστὶ. M, 410. — διασκ., erspähen. K, 388. — ἔρις πολ. zu Z, 389. — δέδθεν. M, 35. zu B, 93.

254 f. αὐτός, αὐτόματος (B, 408). — δέ fügt den Grund hinzu. — μέλπηθρα, Spiel, wie N, 233. Der Plural wie ἔλωρα Σ, 93.

256. ὄξυ, σάφα, gewöhnlich vom Sehen (ροεῖν, auch δερκεσθαι, προιδεῖν).

257—259. vgl. O, 584. Θ, 263 f.

τῶν δ' ἄλλων τίς κεν ἦσι φρεσὶν οὐνόματ' εἶποι, P  
 ὅσοι δὴ μετόπισθε μάχην ἤγειραν Ἀχαιῶν; 261  
 Τρῶες δὲ προύτψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἐκτωρ.  
 ὡς δ' ὄτ' ἐπὶ προχοῇσι διπετέος ποταμοῖο  
 βέβρονχεν μέγα κύμα ποτὶ ῥόον, ἀμφὶ δέ τ' ἄκραι  
 ἠϊόνες βοόωσιν ἐρενγομένης ἀλὸς ἕξω, 265  
 τόσση ἄρα Τρῶες λαχῆ ἴσαν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 ἕστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ ἓνα θυμὸν ἔχοντες,  
 φραχθέντες σάκεσιν χαλκήρεσιν. ἀμφὶ δ' ἄρα σφιν  
 λαμπρῆσιν κορύθεσσι Κρονίων ἤερα πολλήν  
 χεῦ', ἐπεὶ οὐδὲ Μενoitιάδην ἤχθαιρε πάρος γε, 270  
 ὄφρα ζῶδες ἐὼν θεράπων ἦν Αἰακίδαο  
 μίσησεν δ' ἄρα μιν δήϊων κισὶ κύρμα γενέσθαι  
 Τρωῆσιν τῶ καὶ οἱ ἀμννέμεν ὄρσεν ἑταίρους.  
 ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἐλίκοπας Ἀχαιοὺς  
 νεκρὸν δὲ προλιπόντες ὑπέτρεσαν, οὐδέ τιw' αὐτῶν 275  
 Τρῶες ὑπέρθυμοι ἔλον ἔγχεσιν ἰέμενοί περ,  
 ἀλλὰ νέκυν ἐρύοντο. μίννυθα δὲ καὶ τοῦ Ἀχαιοὶ  
 μέλλον ἀπέσσεσθαι μάλα γάρ σφεας ὠκ' ἐλέλιξεν  
 Αἴας, ὃς περὶ μὲν εἶδος, περὶ δ' ἔργα τέτυκτο  
 τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλείωνα. 280

260 f. Hyperbolische Bezeichnung der Menge. — κεν vor dem Digamma. — ἦσι φρεσὶν (vgl. N, 609. Ξ, 92), da das Denken dem Aussprechen vorangeht. Andere deuten aus eigenem Sinne (ohne Hilfe eines Gottes). — μετόπισθε nach den drei 256—259 Genannten. — μάχην ἤγ. Ἀχ. Statt des Herankommens (257) steht das darauf folgende Kämpfen. [Zenodot verwarf beide Verse. Wären sie ursprünglich, so müsste wegen des digammirten εἶποι οὐνόμα gelesen werden. vgl. Γ, 235.]

262—318. Kampf um die Leiche. Zuerst weichen die Achäer, darauf die Troer.

263—265. vgl. B, 144 ff. 209 f. ε, 411 f. — βέβρονχεν. Aristophanes las βεβρόγγη. Zum Ind. zu B, 210. — ποτὶ ῥόον, auf der Strömung, wogegen κατὰ ῥόον, stromabwärts, Φ, 303. zu β, 429. — βοόω-

σιν, wie Ξ, 394, vom Getöse der Brandung. — ἕξω, wie ἠπειρόνδε ε, 438 steht.

266 τόσση λαχῆ. vgl. O, 381.

268—273. φραχθέντες. vgl. N, 130. zu A, 593. — ἀμφὶ ist mit κορύθεσιν zu verbinden. — σφιν. Der Dativ, wie N, 544. K, 257. vgl. 234. — οὐδ' ἤχθαιρε, ἐφίλησε. zu Y, 362 f. — μισεῖν kennt Homer sonst so wenig wie μίσος und die Ableitungen davon. — Τρωῆσι fällt nach δήϊων auf; der Satz mit τῶ καὶ schleppt nach. Man würde 272 f. gern ausscheiden. 274. II, 569.

275—278. οὐδέ, aber nicht. Sie enthielten sich der Verfolgung, da sie die Leiche an sich reißen wollten. — μίννυθα δέ, aber nur kurze Zeit. — καὶ deutet auf 275 zurück, wie es auch im Relativsatz steht (zu B, 827). — μάλα gehört zu ὦσα. zu O, 483.

279 f. vgl. B, 768 f.



ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων, σὺν εἰκελος ἀλκήν 17  
 καπρίῳ, ὅς τ' ἐν ὄρεσσι κύνας θαλερούς τ' αἰζηοῖς  
 ὀηθίως ἐκέδασεν ἐλιζόμενος διὰ βήσας  
 ὡς υἱὸς Τελαμῶνος ἀγανοῦ, φαίδιμος Αἴας,  
 ῥεῖα μετeisάμενος Τρώων ἐκέδασε φάλαγγας, 285  
 οἱ περὶ Πατρόκλοῦ βέβασαν, φρόνειον δὲ μάλιστα  
 ἄστν πότι σφέτερον ἐρύειν καὶ κῦδος ἀρέσθαι.  
 ἦ τοι τὸν Λήθιοι Πελασγοῦ φαίδιμος υἱός,  
 Ἰππόθοος, ποδὸς ἔλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην,  
 δησάμενος τελαμῶνι παρὰ σφυρὸν ἀμφὶ τένοντας, 290  
 Ἐκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος τάχα δ' αὐτῷ  
 ἦλθε κακόν, τό οἱ οὔτις ἐρύκακεν ἱμένων περ.  
 τὸν δ' υἱὸς Τελαμῶνος, ἐπαΐξας δι' ὀμίλου,  
 πληῖξ αὐτοσχεδίην κυνέης διὰ χαλκοπαρήον  
 ἦρικε δ' ἵπποδάσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῆ, 295  
 πληγείῳ ἔγχεῖ τε μεγάλῳ καὶ χειρὶ παχείῳ,  
 ἐγκέφαλος δὲ παρ' αὐλὸν ἀνέδραμεν ἐξ ὠτειλῆς  
 αἵματόεις. τοῦ δ' αὐθι λύθη μένος, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν  
 Πατρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἦκε χαμᾶζε  
 κείσθαι ὁ δ' ἄγ' αὐτοῖο πέσε πρηγῆς ἐπὶ νεκρῷ, 300  
 τῆλ' ἀπὸ Λαρίσης ἐριβόλακος, οὐδέ τοκεῦσιν  
 θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μιννυθάδιος δὲ οἱ αἰὼν  
 ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμον δουρὶ δαμέντι.  
 Ἐκτωρ δ' αὐτ' Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαιενῷ.

281. Π, 582. Α, 253.

282 f. καπρίῳ. zu Α, 293. — ἐλιζόμενος. vgl. Μ, 408. — διὰ βήσας, wie δι' ἀκρίας κ, 281, gehört zu ἐκέδασεν (zu Ε, 88).

285 f. μετeisάμενος steht für sich. zu Ν, 90. — ἐκέδασε, wie dies 288-316 erzählt wird. — οἱ geht κατὰ σύνεσιν auf φάλαγγας. zu Π, 281. — περὶ, zu, in die Nähe von. vgl. 6. 313.

288 f. Λήθιοι Πελασγοῦ. Β, 843. — Ἰππόθοος. vgl. 217.

290. An welchen Fuss er den τελαμῶνι gebunden, wird nicht gesagt. vgl. 309. — ἀμφὶ, adverbial, wie Ι, 470. — τένοντας. zu Α, 521.

291 f. Ο, 449 f.

293 f. ἐπαΐξας—αὐτοσχ. Μ, 191 f. — ὀμίλος, die bei der Leiche ste-

henden Troer. — κυνέης διὰ χαλκοπαρήον. Μ, 183.

295. ἦρικε, zersprang, nur hier, dagegen ἐρεϊκόμενος durchbohrt Ν, 441. Vom Kopfe steht κεάσθη (Π, 412).

296. Die Beiwörter μέγας (Ε, 745) und παχύς veranschaulichen. Sonst sollte man βαρεῖν (oben 48) erwarten.

297. αὐλός ist die eiserne Röhre, die in die Spitze (αἰχμή) ausläuft und deren unterer Theil in den Schaft (κανλός) befestigt wird. vgl. Ζ, 320.

300. κείσθαι, Inf. der Folge. vgl. Φ, 120. — αὐτοῖο, ποδός. — πρηγῆς ἐπὶ νεκρῷ. Π, 579.

301—303. vgl. Α, 477—479. — Λαρίσης. vgl. Β, 841.

304. vgl. Ξ, 402.

ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος P  
 τυτθόν· ὁ δὲ Σχεδίον, μεγαθύμον Ἰφίτου υἱόν, 306  
 Φωκίων ὄχ' ἄριστον, ὃς ἐν κλειτῷ Πανοπῆι  
 οἰκία ναιετάασκε πολέσσ' ἀνδρῶσιν ἀνάσσειν,  
 τὸν βάλ' ὑπὸ κληῖδα μέσσην διὰ δ' ἀμπερές ἄκρη  
 αἰχμῇ χαλκείῃ παρὰ νείατον ὦμον ἀνέσχευ. 310  
 δοῦπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.  
 Αἴας δ' αὖ Φόρκυνα δαίφρονα, Φαίνοπος υἱόν,  
 Ἴποθόφω περιβάντα μέσσην κατὰ γαστέρα τύφεν,  
 ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκός  
 ἦφυσ'· ὁ δ' ἐν κορίθῳ πεσών ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ. 315  
 χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαιδιμος Ἐκτωρ·  
 Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,  
 Φόρκυν' Ἴποθόφον τε, λύντο δὲ τεύχε' ἀπ' ὦμων.  
 ἔνθα κεν αὐτε Τρωῶες ἀρηφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν  
 Ἴλιον εἰσανέβησαν, ἀναλκείῃσι δαμέντες, 320  
 Ἀργεῖοι δέ κε κῶδος ἔλον καὶ ὑπὲρ Λιδὸς αἶσαν  
 κάρτεϊ καὶ σθένει σφετέρῳ· ἀλλ' αὐτὸς Ἀπόλλων  
 Αἰνείαν ὄτρυνε, δέμας Περίφαντι ἑοικώς,

305 f. vgl. N, 184 f. — Σχεδίον. vgl. B, 517 f. zu O, 515.

308. οἰκία ναιετάασκε. H, 221.

309 f. Welches Schlüsselbein gemeint sei, wird übergangen. vgl. 290. E, 146. 579. Φ, 117. X, 324. — διὰ δ' ἀμπερές. zu A, 377. — ἄκρη αἰχμῇ, αἰχμῆς ἀκωκῆ. Homer braucht sonst δονρός, ἔγχος, βέλεος ἀκωκῆ, auch ἀκωκῆ allein, ἔγχος αἰχμῇ oder bloss αἰχμῇ. vgl. 618. — νείατον, wie O, 341. — ἀνέσχευ, wie διέσχευ E, 100, nur bezeichnet es das Herauskommen.

312. αὖ, wie 304 αὐτε, zur Hervorhebung. — Φόρκυνα. zu 218. Die Acc. Φόρκυνα und Φόρκυν stehen neben einander, doch ist letzterer nur durch metrische Noth bedingt, wie Hes. Theog. 273, da ν stammhaft ist, Der Gen. lautet Φόρκυνος, der Nom. Φόρκυς (aus Φόρκυν-ς), erst später Φόρκυν. vgl. Γόρτυνος, Γόρτυνα, woneben ein Nom. Γόρτυς nicht vorkommt. — δαίφρονα gehört nicht zu Φαίνοπος υἱόν. vgl. A, 98. Anders A, 489. M, 117.

313. περιβάς, zum Schutze. zu 6.

314 f. N, 507 f.

316 f. A, 505 f. Dort folgt keine nähere Bestimmung, wie hier 318, wo λυεσθαι ein αἰνυσθαι (A, 580) oder σνλᾶν (Z, 28) vertritt.

319—365. Αἰνείας, den Apollon der Hülfe des Zeus versichert, stellt die Schlacht wieder her. Blutiger Kampf um die Leiche, worin der Verlust der Achäer geringer als der der Troer und der Bundesgenossen.

319 f. Z, 73 f.

321 f. ὑπὲρ Λιδὸς αἶσαν. Hektor und die Troer sollten bis zum Abend siegen (A, 192 ff.). zu B, 155. II, 780. — κάρτος und σθένος synonym. vgl. 329. O, 108. — ἀλλ'. Gewöhnlich folgt nach ἔνθα κεν ein εἰ μή.

323—325. Der Name Περίφας (zu E, 842), so wie der des Vaters Ἥπυτος (vgl. H, 384) sind bedeutungsam. — Die überlieferte Lesart κήρυκι vertheidigte Herodian durch Verkürzung des ν, wie χολινικός mit kurzem ι τ, 28 neben φοινικός mit langem ζ, 163 stehe. Aber der Ver-

κήρονκ' Ἠπυτίδῃ, ὃ οἱ παρὰ πατρὶ γέροντι 17  
 κηρύσσων γήρασσε, φίλα φρεσὶ μῆδεα εἰδώς. 325  
 τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
 Αἰνεία, πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεὸν εἰρύσαισθε  
 Ἴλιον αἰπεινήν; ὡς δὴ ἶδον ἀνέρας ἄλλους  
 κάρτεϊ τε σθένεϊ τε πεποιθότας ἠρορέῃ τε  
 πλήθει τε σφετέρῳ, καὶ ὑπερδέα δῆμον ἔχοντας. 330  
 ὑμῖν δὲ Ζεὺς μὲν πολὺ βούλεται ἢ Δαναοῖσιν  
 νίκην· ἀλλ' αὐτοὶ τρεῖτ' ἄσπετον, οὐδὲ μάχεσθε.  
 ὡς ἔφατ' Αἰνείας δ' ἑκατηβόλον Ἀπόλλωνα  
 ἔγνω ἐσάντα ἰδῶν, μέγα δ' ἔκτορα εἶπε βοήσας·  
 Ἐκτορ τ' ἦδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἦδ' ἐπικούρων, 335  
 αἰδώς μὲν νῦν ἦδε γ', ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν  
 Ἴλιον εἰσαναβῆναι, ἀναλκείῃσι δαμέντας.  
 ἀλλ' ἔτι γάρ τις φησὶ θεῶν, ἐμοὶ ἄγχι παραστάς,  
 Ζῆν', ὑπατον μῆστορα, μάχης ἐπιτάροθον εἶναι.  
 τῷ ὃ ἰθὺς Δαναῶν ἴομεν, μηδ' οἳ γε ἔκηλοι 340  
 Πάτροκλον νηυσὶν πέλασαίατο τεθνηῶτα.  
 ὡς φάτο, καὶ ῥα πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη·  
 οἱ δ' ἐλελίθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.

kürzung zog der Dichter doch un-  
 zweifelhaft die Elision vor. — ὃ  
 muss es statt des überlieferten ὅς  
 heißen. zu Z, 90. — πατρὶ γέροντι.  
 A, 358. Der Vater Anchises war  
 jetzt alt geworden. — Der Herold  
 heisst sonst πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς  
 (H, 278). φίλα φρεσὶ μῆδεα εἰδώς,  
 wie sonst φίλα εἰδώς (γ, 277) oder  
 φρονέων (E, 116).

327—330. Wie solltet ihr wider  
 den Willen der Gottheit durch ei-  
 gene Kraft die Vaterstadt retten,  
 wie es Andere gethan haben? —  
 ὑπὲρ θεὸν nur hier gleich ὑπέρομο-  
 ρον, ὑπὲρ αἰσαν. vgl. 98. — ἶδον,  
 ἐρυσσάμενος πόλιν.—κάρτεϊ—ἠρορέῃ  
 τε. vgl. Θ, 226. — πλήθει, copiiis.  
 — ὑπερδέης, sehr wenig (im Ver-  
 gleiche zum Feinde), Attisch ἐνδεής.  
 ὑπερδέα ist synkopirt, wie δυσκλέα  
 B, 115.

331 f. Und ihr verzagt trotz des  
 Beistandes des Zeus. — ὑμῖν, wie  
 mehrere Handschriften haben, nicht  
 ἡμῖν, muss es ganz entschieden

heissen. Denn kann auch der Re-  
 dende sich einschliessen, wo er selbst  
 nicht eigentlich theilhaftig ist, doch  
 unmöglich da, wo der Satz zwischen  
 zwei Anreden in der Mitte steht. —  
 βούλεται. vgl. A, 117.

334. ἔγνω ἐσάντα ἰδῶν. Er er-  
 kannte ihn, da er jetzt sich ihm in  
 seiner bekannten Göttergestalt zeigte.  
 vgl. Γ, 396 f. Ο, 246. — εἶπε mit  
 dem Acc., wie 237.

335. M, 61.

336—339. αἰδώς, ἦδε, Schande  
 ist dies. zu E, 787. — εἰσαναβῆ-  
 ναι, ἡμέας. vgl. 319 f. — ἀλλὰ γάρ,  
 aber doch, leitet das ein, was ihnen  
 Muth machen muss. — ἔτι gehört  
 zu ἐπιτάροθον εἶναι. Den Apollon  
 nennt er nicht. — ὑπατον μῆστορα  
 (Θ, 22), wie Zeus sonst ὑπατος (E,  
 756), ὑπατος κρείοντων (Θ, 31) heisst.  
 vgl. A, 84, M, 242.

340. ἰθὺς Δαναῶν. vgl. E, 849.  
 — ἔκηλοι, ruhig, ungestört, wie  
 Z, 70. vgl. εὐκηλοι 371.

343. E, 497.

ἔνθ' αὐτ' Αἰνείας Λειώκριτον οὔτασε δουρί, P  
 νῖδον Ἀρίσβαντος, Λυκομήδεος ἐσθλὸν ἑταῖρον. 345  
 τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρηίφιλος Λυκομήδης,  
 στήθεσσι μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,  
 καὶ βάλεν Ἰπασίδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,  
 ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,  
 ὅς ῥ' ἐκ Παιονίης ἐριβόλακος εἰληλούθει, 350  
 καὶ δὲ μετ' Ἀστεροπαῖον ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.  
 τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρήιος Ἀστεροπαῖος,  
 ἴθυσεν δὲ καὶ ὁ πρόφρων Δαναοῖσι μάχεσθαι  
 ἀλλ' οὐπὼς ἔτι εἶχε σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντη  
 ἑσταότες περὶ Πατρόκλω, πρὸ δὲ δούρατ' ἔχοντο. 355  
 Αἴας γὰρ μάλα πάντα ἐπώχετο πολλὰ κελύων  
 οὔτε τιν' ἐξοπίσω νεκροῦ χάζεσθαι ἀνώγει  
 οὔτε τινα προμάχεσθαι Ἀχαιῶν ἔξοχον ἄλλων,  
 ἀλλὰ μάλ' ἀμφ' αὐτῷ βεβήμεν, σχεδόνθεν δὲ μάχεσθαι  
 ὣς Αἴας ἐπέτελλε πελώριος. αἵματι δὲ χθῶν 360  
 δεύετο πορφύρεω, τοὶ δ' ἀγχιστίνοι ἐπιπτον  
 νεκροὶ ὁμοῦ Τρώων καὶ ὑπερμενέων ἐπικούρων  
 καὶ Δαναῶν οὐδ' οἱ γὰρ ἀναιμοστί γ' ἐμάχοντο,  
 πανρότεροι δὲ πολὺ φθίνυθον μέμνητο γὰρ αἰεὶ  
 ἀλλήλοισι καθ' ὅμιλον ἀλεξιέμεναι πόνον αἰπύν. 365

344 f. *Λειώκριτος*, wie auch einer der Freier in der Odyssee heisst, ist das einzige Homerische Beispiel eines mit *λεῶς* statt *λαός* zusammengesetzten Wortes. — *Λυκομήδεος*. vgl. I, 84. M, 366.

346—350. vgl. E, 610 ff. A, 578 f. E, 44.

351. *Ἀστεροπαῖον*. vgl. 217. — *ἀριστεύεσκε μάχεσθαι*. vgl. A, 746. Mit Gen. Z, 460. f.

353. *καί*, auch, mit Beziehung auf *ἐλέησεν*. — *ὁ* wird ohne Nachdruck wiederholt. — *πρόφρων*, ernstlich, eifrig, wie sonst *μεμαῶς*. — *μάχ.*, Inf. der Absicht. Er wollte mit einem einen Zweikampf versuchen (*προμάχεσθαι* 358).

354 f. *ἔτι εἶχε*, vermochte es noch. vgl. H, 217. — *ἔρχατο*, waren umschlossen. vgl. 268. — *ἑσταότες*, *Δαναοί*. — *πρὸ*, *πρόσθεν*. vgl. 7. Aehnlich steht *δούρατ'*

*ἀνασχομένοι* (A, 594). Später *προβάλλεσθαι*. vgl. Xen. Cyr. II, 3, 10, wo auch ähnlich *τῶ χειρὶ προέχων*.

357 f. Weitere Ausführung der inständigen Mahnung (*πολλὰ κελύων*). vgl. A, 304 f., wo *πρόσθ' ἄλλων*, wie hier *Ἀχαιῶν ἔξοχον*, wodurch das *προμάχεσθαι* veranschaulicht wird. — *οὐτέ τινα* accentuieren die Handschriften. — *βεβήμεν* (510), stehen vgl. 355 und oben 132 f. 137. 139.

360 f. Aehnlich steht mehrfach *ὅς δ' αἵματι γαῖα*, auch mit *μέλαινα* O, 715. vgl. auch K, 484. A, 394. — *ἀγχιστίνοι*, dicht aneinander. zu A, 668.

363—365. *καί*, und auch. — *ἀναιμοστί*, sine caede, auch incruentus bei proelium, victoria. vgl. *ἀνιδρωτί* O, 228, *ἀσπονδί* O, 512. — *πανρότεροι πολὺ*, ἢ Τρώες. — *ἀλλ.* *ἀλεξ.* vgl. Γ, 9.

ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρός, οὐδὲ κε φαίης 17  
οὔτε ποτ' ἥλιον σόον ἔμμεναι οὔτε σελήνην  
ἥρι γὰρ κατέχοντο μάχης ὅσον τ' ἐπ' ἄριστοι  
ἔστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ κατατεθνηῶτι.  
οἱ δ' ἄλλοι Τρῶες καὶ ἐνκνήμιδες Ἀχαιοὶ 370  
εὐκῆλοι πολέμιζον ὑπ' αἰθέρι, πέπτατο δ' αὐγῇ  
ἥλιον ὄξεια, νέφος δ' οὐ φαίνεται πάσης  
γαίης οὐδ' ὄρεων μεταπανόμενοι δ' ἐμάχοντο,  
ἀλλήλων ἀλείνοντες βέλεα στονόεντα,  
πολλὸν ἀφεσταότες. τοὶ δ' ἐν μέσῳ ἄλγ' ἔπασχον 375  
ἥρι καὶ πολέμῳ, τείροντο δὲ νηλεὶ χαλκῷ,  
ὅσοι ἄριστοι ἔσαν. δύο δ' οὐπω φῶτε πεπύσθην,  
ἀνέρε κυδαλίμῳ, Θρασυμήδῃς Ἀντίλοχός τε,  
Πατρόκλειο θανόντος ἀμόμονος. ἀλλ' ἔτ' ἔφρατο  
ζῶδὸν ἐνὶ πρώτῳ ὀμάδῳ Τρῶεσσι μάχεσθαι. 380

Ξ, 369. Ein Acc. steht hier bei ἀλέξειν nur mit dem Dat. der Person. vgl. Z, 109. Anders κ, 288. — πόνον, Kampf. vgl. A, 601. II, 651. auch Γ, 9. Y, 396. Die besten Handschriften haben das ungehörige φόνον. 366—383. Kurzer Bericht über den Kampf auf andern Seiten des Schlachtfeldes.

366. vgl. A, 596.

367 f. ποτέ, mehr. vgl. A, 234. — σόον. zu A, 117. Man hätte glauben sollen, die Sonne sei ausgelöscht. Nur parallel tritt das zweite Himmelslicht hinzu. — ἥρι. Dass Zeus den Nebel verbreitet, wird nicht gesagt. Unhomerisch ist es ἥρι μάχης zu verbinden und von der Staubwolke zu verstehen. Zu κατέχοντο wird das Subjekt (sie, die Achäer und Troer) unbestimmt gedacht. — μάχης, auf dem Schlachtfelde. Der Gen., wie so häufig πεδίοιο steht, 372 f. πάσης γαίης und ὄρεων; μάχῃ vom Schlachtfelde, wie E, 35, 355. — ὅσον τ' ἐπ', ἐπὶ τόσον, ὅσον, so weit. vgl. O, 358. Wir schreiben so mit Lachmann; denn das ἐπὶ oder ἐπι ὅσοι der Handschriften ist unhaltbar, da μάχης ἐπι nicht in der Schlacht heissen kann. Deshalb schrieb Aristophanes μάχῃ ἐνι (vgl. A, 409),

was hier sehr matt wäre. Weder Zenodots ἐπὶ τόσον, noch das gleichfalls überlieferte ἐπὶ θ' ὅσον genügt. — ἄριστοι, die Helden.

371. εὐκῆλοι. zu 340. Der Gegensatz folgt 375 f: ἄλγ' ἔπασχον — πολέμῳ. — πολέμιζον, wie ἐμάχοντο 373 vom Stehen auf dem Schlachtfelde. vgl. 459. 471. N, 263. — αἰθέρι. Der Himmel war ganz wolkenlos.

372 f. ὄξεια, stehend von der durchdringenden Kraft der Sonne, wie bei Hesiod μένος ὄξεος ἥελλοιο. — γαίης, ὄρεων, Gen. des Ortes. zu 368. — μεταπανόμενοι. Sie hatten den Kampf aufgegeben und sich von einander entfernt.

375—377. τοί, die bei der Leiche. — ἐν μέσῳ, ἔοντες. μέσον muss hier die Mitte der Schlacht bezeichnen. Anders Γ, 266. — ἥρι. Auch der Nebel belästigte sie. — πολέμῳ wird näher ausgeführt durch τείροντο — χαλκῷ. — Zu τοί tritt näher bestimmend ὅσοι — ἄριστοι. — δύο δ' οὐπω. Hier gelangen wir zum allerentferntesten Theile der Schlacht. — πεπύσθην. vgl. N, 521 f.

380. ἐνὶ πρώτῳ ὀμάδῳ, ἐν προμάχοις, nur hier. ἐνὶ Τρῶων ὀμάδῳ O, 698, πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ O, 340. vgl. 471.

τὸ δ' ἐπισοσμένω θάνατον καὶ φῦζαν ἐταίρων  
νόσφιν ἐμαρνάσθην, ἐπεὶ ὡς ἐπετέλλετο Νέστωρ  
στρύνων πόλεμόνδε μελαινάων ἀπὸ νηῶν. P

τοῖς δὲ πανημερίοις ἔριδος μέγα νεῖκος ὀρώρει  
ἀργαλέης καμάτῳ δὲ καὶ ἰδρωῖ νωλεμές αἰεὶ 385

γούνατά τε κνήμαι τε πόδες θ' ὑπέρευθεν ἐκάστω  
χειρὲς τ' ὀφθαλμοὶ τε παλάσσετο μαρναμένωιν  
ἀμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο.

ὡς δ' ὅτ' ἀνήρ ταύροιο βοὸς μέγαλοιο βοεῖην  
λαοῖσιν δάη τανύειν, μεθύουσαν ἀλοιγῇ 390

δεξάμενοι δ' ἄρα τοὶ γε διαστάντες τανύουσιν  
κνκλός, ἄφαρ δὲ τε ἰκμάς ἔβη, δύνει δὲ τ' ἀλοιγῇ  
πολλῶν ἐλκόντων, τάννται δὲ τε πᾶσα διαπρό

ὡς οἱ γ' ἔνθα καὶ ἔνθα νέκυν ὀλίγη ἐνὶ χώρῃ  
ἔλκεον ἀμφοτέρωι μάλα δὲ σφισὶν ἔλλετο θυμός, 395

Τρωσῖν μὲν ἐρύειν προτὶ Ἴλιον, αὐτὰρ Ἀχαιοὶς  
νῆας ἔπι γλαφυράς. περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος ὀρώρει

381—383. Hier fielen die Achaier und flohen, aber die beiden Söhne des Nestor hielten sich tapfer, gedenkend der Mahnung ihres Vaters. Π, 317 ff. werden beide unmittelbar nach Patroklos erwähnt. — ἐταίρων, der ihnen zunächst stehenden Achaier. — ὡς, nicht zu weichen.

[Die ganze Stelle 366—383, die manches Matthe und Ungehörige enthält, ist mit Lachmann als späterer Zusatz auszuscheiden, aber auch die sieben vorhergehenden Verse von 360 an gehören kaum dem ursprünglichen Dichter an.]

384—401. Beide Parteien suchen die Leiche an sich zu reißen.

384. τοῖς, denen bei der Leiche des Patroklos. — πανημερίοις, zu A, 472. — ἔριδος, μάχης. — μέγα νεῖκος ὀρώρει. O, 400.

385—388. καμάτῳ, nur insofern die Anstrengung den Schweiß erregt. Anders 745. N, 711. — ὑπέρευθε. vgl. A, 147. — παλάσσετο kann der Form nach nur auf γούνατα bezogen werden, was freilich sehr hart, da so viele andere gleichstehende Substantiva von nicht geringerer Bedeutung noch darauf

folgen. Es zwang hier die metrische Noth, wie Σ, 398. — μαρναμένωιν, beiden Parteien. — ἀμφί, wie Σ, 339. Mit dem Dat. 369.

389—393. Den Vergleichungspunkt bildet das Ziehen nach den entgegengesetzten Seiten. — ταύροιο βοός. B, 480 f. zu M, 263. Mit βοεῖην verbunden, wie σῶν σὺβόσια (A, 679), so dass βοεῖην gleich δέσμα (I, 548). — λαοῖσιν, den Knechten. In der Ilias findet sich nie δμῶς (T, 333 ist spätern Ursprungs), nur δμῶή, wogegen es in der Odyssee häufig. — κνκλῶσε gehört zu διαστάντες. vgl. A, 211 f. — Die Haut wird gezogen (τανύουσιν, ἐλκόντων) und dadurch gestreckt, ausgeweitet (τάννται). — ἔβη, wie οἴχεται, ist weggegangen, ist weg. — δύνει, vom allmählichen Eindringen des beim Gerben in die Haut dringenden aufgetragenen Oeles. — διαπρό, ganz durch (A, 138), hier von der Länge und Breite.

394 f. οἱ γε, die beiden Parteien (387). — χώρῃ, Stelle, Fleck. vgl. M, 423. — δέ, wie 234. 495. Andere lasen γάρ. — Τρωσῖν μὲν. Hier erst tritt die Trennung ein.

ἄγριος· οὐδέ κ' Ἄρης λαοσσόος οὐδέ κ' Ἀθήνη 17  
 τόν γε ἰδοῦσ' ὀνόσασαί, οὐδ' εἰ μάλα μιν χόλος ἴκοι  
 τοῖον Ζεὺς ἐπὶ Πατρόκλῳ ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων 400  
 ἥματι τῷ ἐτάνυσσε κακὸν πόνον. οὐδ' ἄρα πῶ τι  
 ἦδεε Πάτροκλον τεθνηῶτα διὸς Ἀχιλλεύς·  
 πολλὸν γὰρ ὃ ἀπάνευθε νεῶν μάργναντο θοάων,  
 τείχει ὑπο Τρώων. τό μιν οὐποτε ἔλπετο θυμῷ  
 τεθνάμεν, ἀλλὰ ζῶν, ἐνιχρῖμφθέντα πύλῃσιν, 405  
 ἂν ἀπονοστήσειν, ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο πάμπαν,  
 ἐκπέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ξείν, οὐδὲ σὺν αὐτῷ·  
 πολλὰκι γὰρ τό γε μητρὸς ἐπεύθετο νόσφιν ἀκούων,  
 ἣ οἱ ἀπαγγέλλεσκε Διὸς μέγαλοιο νόημα.  
 δὴ τότε γ' οὐ οἱ ἔειπε κακὸν τόσον, ὅσον ἐτύχθη, 410  
 μήτηρ, ὅτι ῥὰ οἱ πολὺ φίλτατος ὄλεθ' ἑταῖρος.  
 οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες  
 νολεμῆς ἐγχιρίμπτοντο καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον.  
 ὦδε δέ τις εἶπεσκεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·  
 ὦ φίλοι, οὐ μὰν ἡμῖν ἐκλεῖς ἀπονέεσθαι 415

398 f. ἄγριος wird in οὐδὲ—ἴκοι (vgl. *A*, 539 ff.) ausführend erklärt. vgl. 737. — In dem zweiten Verse wird bloss *Ἀθήνη* berücksichtigt. — *χόλος* gegen die eine Partei. Sie müsste beiden Parteien das beste Zeugniß geben.

400 f. ἐπὶ. zu 236. — ἐτάνυσσε. vgl. *A*, 336. *N*, 359. *Ξ*, 389. *Π*, 662 f.

401—411. Des Achilleus Hoffnung auf des Patroklos Rückkunft.

401 f. οὐδ'—ἦδεε. vgl. *N*, 674.

403. γὰρ ὃ. Die besten Handschriften haben hier einfach γὰρ, abweichend von *Ξ*, 30. Die Abweichung in demselben Versanfang muss auf Versehen beruhen. Anders ist es *T*, 49.

404 f. τείχει ὑπο Τρ. Bis zu dieser war Patroklos vorgedrungen (*Π*, 702 ff.), und nicht gar weit davon gefallen. vgl. *Σ*, 453. ὑπό. vgl. *A*, 407. — τό bereitet auf τεθνάμεν vor, welches dann seinen Gegensatz erhält. vgl. 406. — ἐνιχρῖμφθ. πύλῃσιν (vgl. *N*, 146), wie er es wirklich that. Doch stimmt dies nicht zu *Π*, 87 ff.

406—409. Achilleus wusste von seiner Mutter, dass er selbst den Fall der Stadt nicht erleben werde. — τό γε, dass er vor der Zerstörung der Stadt fallen solle. — νόσφιν, entfernt (von Andern), insgeheim. Der Aufenthalt der Thetis im Hause des Vaters wird auch hier angenommen. zu *A*, 358.

410 f. δὴ τότε γ', damals nun (409).—ὅτι (dieses,) dass, schliesst sich an ὅσον ἐτύχθη als Ausführung an. ὅτι—ἑταῖρος. vgl. 642. Unsere Stelle steht mit *Σ*, 9 ff. in Widerspruch; denn hier müsste sich Achilleus der dort erwähnten Verkündigung erinnern. [Vers 411 ist wohl später eingeschoben.]

412—425. Fortgesetzter Kampf um die Leiche. Beide Theile ermahnen sich zur Ausdauer.

412 f. ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες. *M*, 444. vgl. 355. — ἐγχιρίμπεσθαι, nur hier vom Angriffe (ὀνοπαλίζειν, αἰρεῖν, λαμβάνειν, βάλλιν).

414. vgl. *B*, 271. *Γ*, 297.

415. ἀπονέεσθαι, ohne die Leiche des Patroklos. vgl. 418.

νῆας ἐπι γλαφυράς, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα μέλαινα  
 πᾶσι χάνοι τό κεν ἡμῖν ἄφαρ πολὺ κέρδιον εἶη,  
 εἰ τοῦτον Τρώεσσι μεθήσομεν ἵπποδάμοισιν  
 ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύσαι καὶ κῦδος ἀρέσθαι.

P

ὣδε τις αὖ Τρώων μεγαθύμων ἀδήσασκεν  
 ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ' ἀνέρι τῷδε δαμῆναι  
 πάντας ὁμῶς, μήπω τις ἐρωεῖτω πολέμοιο.

420

ὥς ἄρα τις εἶπεσκε, μένος δ' ὄρσασκεν ἐκάστον.  
 ὥς οἱ μὲν μάραντο, σιδήρειος δ' ὄρουμαγδός  
 χάλκεον οὐρανὸν ἶκε δι' αἰθέρος ἀτρογέτοιο.

425

ἵπποι δ' Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἐόντες  
 κλαῖον, ἐπειδὴ πρῶτα πυθέσθην ἠνιόχοιο  
 ἐν κορίησι πεδόντος ὕφ' Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο.  
 ἦ μὲν Αὐτομέδων, Διώροος ἄλκιμος υἱός,

417—419. χάνοι (A, 182. Z, 282),  
 ehe dieses geschieht. — μεθήσομεν.  
 Das Fut. von der Handlung, deren  
 Eintreten der Redende fürchtet zu  
 A, 294. — καὶ schliesst hier die  
 Folge an. — Nach der durch ὣδε  
 δέ τις εἶπεσκεν eingeleiteten Rede  
 steht immer ein abschliessender Vers  
 (B, 278. Γ, 302. 324. A, 85), wo  
 nicht, wie hier, eine andere Rede  
 folgt (β, 324 ff. σ, 400 ff. φ, 396 ff.)

420. ὣδε statt des überlieferten  
 ὡς δέ, wo ὡς gegen Homerischen  
 Gebrauch auf das Folgende sich  
 bezöge. Ein paar Handschriften  
 lesen ὡδε δέ τις. — ἀδήσασκεν nur  
 hier. — Den Namen der Troer in  
 den Formelvers (zu 414) zu bringen,  
 machte Schwierigkeit. Aristarch  
 verwarf den Vers, so dass auch  
 421 f. die Achaier sprechen sollen,  
 wenn er nicht etwa auch diese strich.

421 f. εἰ καὶ μοῖρα, ἐστὶ, sollte  
 es auch bestimmt sein, wenn  
 wir nämlich nicht ablassen — ἀνέρι,  
 νεκρῷ. — πάντας, ἡμῶς.

423. δέ fñgt hier die beabsichtigte  
 Folge hinzu. — Statt ἐκάστον lasen  
 Andere ἐταῖρον, wofür ἐταῖρων stehen  
 müsste.

424 f. Zum gleichen Versanfang  
 mit 423 vgl. Z, 311 f. X, 515. Ψ, 1,  
 die aber weniger hart sind. — σι-  
 δήρειος, gewaltig, eigentlich (wie

Eisen) unbezwinglich. vgl. Ψ,  
 177. Ω, 205 und den gleichen Ge-  
 brauch von χάλκεος (B, 490. Σ, 222).  
 σιδήρειος steht auch in Prosa gleich  
 σκληρός. Aehnlich brauchen unsere  
 Dichter seit Klopstock eisern,  
 e h e r n. ἀζηγῆς steht unten 741. vgl.  
 βοή ἄσβεστος. — χάλκεος, wie sonst  
 πολύχαικος, auch σιδήρειος. zu γ, 2.  
 Auffällt uns doch χάλκεον nach σιδή-  
 ρειος. — δι' αἰθέρος, wie B, 458. —  
 ἀτρογέτοιο. zu A, 316.

[404—425 liess Zenodot mit Recht  
 weg, aber 400—403 dürfte mit zur  
 Interpolation gehören.]

426—465. Die um Patroklos  
 trauernden Pferde des Achilleus  
 jammern den Zeus, der sie nicht in  
 Hektors Hände fallen lassen will.  
 Von ihm gestärkt eilen sie dahin.

426—428. Hektor hatte die Pferde  
 verfolgt. vgl. 75 ff. — πυθέσθην,  
 von Automedon, der es ihnen mit-  
 getheilt, als Hektor von ihrer Ver-  
 folgung abgestanden. Sie blieben  
 darauf stehen und gaben sich, da  
 die Götter sie mit menschlichem  
 Gefühl begabt hatten, ganz ihrem  
 Schmerze hin. — ἠνιόχοιο. vgl. 439.  
 Patroklos hatte des Achilleus Wagen  
 gefahren. — ἐν κορίησι, wie A, 482. 522.  
 Z, 453. — ὕφ' Ἐκτ. ἀνδρο. vgl. A, 242 f.

429—431. Αὐτομέδων. Π, 145. —  
 ἄρ, da sie weinend da standen. —



πολλὰ μὲν ἄρ μάστιγι θοῇ ἐπεμαίετο θείνων, 17  
 πολλὰ δὲ μελιχίοισι προσήδα, πολλὰ δ' ἄρειῃ 431  
 τὼ δ' οὐτ' ἄψ ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὸν Ἑλλήσποτον  
 ἠθελέτην ἰέναι οὐτ' ἐς πόλεμον μετ' Ἀχαιοὺς,  
 ἀλλ' ὥστε στήλη μένει ἔμπεδον, ἣ τ' ἐπὶ τύμβῳ  
 ἀνέρος ἐστήκη τεθνηότος ἢ ἑ γυναικός, 435  
 ὡς μένον ἀσφαλῆως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες,  
 οὐδε ἐνισκίμψαντε καρῆατα δάκρυα δέ σφιν  
 θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ἤε μυρομένοισιν  
 ἠριόχοιο πόθῳ, θαλερῇ δὲ μαινέτο χαιτή  
 ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωθεν. 440  
 μυρομένῳ δ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,  
 κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὄν μνηθήσατο θυμόν  
 ἃ δειλὸ, τί σφῶι δόμεν Πηλῆι ἄνακτι  
 θνητῶ, ὑμεῖς δ' ἐστὸν ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε;  
 ἦ ἴνα δυοτήροισι μετ' ἀνδράσιν ἄλγ' ἔχρητον; 445  
 οὐ μὲν γάρ τί πού ἐστιν οἰζυρώτερον ἀνδρός  
 πάντων, ὅσα τε γαῖαν ἐπι πνείει τε καὶ ἔρπει.  
 ἀλλ' οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἄρμασι δαιδαλέοισιν  
 Ἐκτωρ Πριαμίδης ἐποχῆσεται οὐ γὰρ ἕασσω.  
 ἦ οὐχ ἄλις, ὡς καὶ τεύχε' ἔχει καὶ ἐπέυχεται αὐτως; 450

θοῇ, rasch bewegt. *λιγυρή* heisst sie *A*, 523. Das gewöhnliche Beiwort ist *φαινή*. — *μάστιγι* gehört zu *ἐπεμαίετο*. vgl. *E*, 748. — *ἀρειή*, Schelten, von *ἀρή*, wie später *φορβεῖά* von *φορβή*. Eigentlich sollte *αι* statt *ει* stehen.

432. Statt *ἐπὶ νῆας* dürfte *ποτὶ νῆας* (*O*, 295) zu schreiben sein. *προτὶ νῆας* steht nach Vokalen (*K*, 336. *M*, 273). — *πλατὸν*. zu *B*, 845.

435. *ἐστήκη*. Der Coni. im erklärenden Relativsatze, wie *A*, 483. *χ*, 469.

437. *ἐνισκίμψαντε*, hingesenkt, so dass der Kopf wirklich die Erde berührte. vgl. *II*, 612. *Ψ*, 233 f. Von *σκήπτειν* hat Homer nur das Part. *σκηπτόμενος* (*Ξ*, 457).

439. *ἐμαίετο*, *κονίη*. vgl. 457. *II*, 795 f. — *ζευγλή* (*T*, 406) das Kummel, Kummel (Jochkissen), das man um den Hals beider Pferde schlang. Später steht es gleich *ζυγόν*, wie auch *λέπαδρον*. zu *E*, 730.

442. vgl. 200.

443—447. Ausdruck des Bedauerns, dass die unsterblichen Pferde im Dienste der Menschen ein solcher Jammer treffe. — *ἃ δειλὸ*. vgl. 201. *A*, 441. — *δόμεν*, wie überall bei Homer, Inf., der hier steht, wie in der spätern Sprache bei *τί ἐμοί*. Poseidon hatte die Pferde dem Peleus geschenkt. zu *II*, 149 ff. — Statt des einfachen *ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε* tritt ein ganzer selbständiger Satz ein. — Die Frage 445 im Sinne: „Bei Sterblichen könnt ihr ja nur Leid haben.“ — Zu 446 f. vgl. die Nachahmung *σ*, 130 f.

448—450. Aber Hektor soll sich ihrer nicht bemächtigen. — *ἐποχ.*, wie *K*, 330. — *καὶ τεύχε' ἔχει*, nicht allein den Patroklos getödtet hat. — *αὐτως*, geradezu, als ob er des Patroklos Tod seiner Kraft verdanke. vgl. *K*, 50.

σφῶν δ' ἐν γούνεσσι βαλῶ μένος ἦδ' ἐνὶ θυμῷ, P  
 ὄφρα καὶ Ἀυτομέδοντα σαώσεται ἐκ πολέμοιο  
 νῆας ἐπι γλαφυράς· ἔτι γάρ σφισι κῦδος ὀρέξω,  
 κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐυσσέλμους ἀφίκωνται  
 δὴ τ' ἥλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ. 455

ὡς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἦν.  
 τὸ δ' ἀπὸ χαιτάων κορίην οὐδάσδε βαλόντε  
 ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρώας καὶ Ἀχαιούς.  
 τοῖσι δ' ἐπ' Ἀυτομέδων μάχετ' ἀκνύμενός περ ἑταίρου,  
 ἵπποις ἀτόσων ὡστ' αἰγυπιὸς μετὰ χῆρας· 460

ῥέα μὲν γὰρ φεύγεσκεν ὑπέκ Τρώων ὀρμαγδοῦ,  
 ῥεῖα δ' ἐπαΐξασκε, πολὺν καθ' ὄμιλον ὀπάζων.  
 ἀλλ' οὐχ ἦρει φῶτας, ὅτε σεύαιτο διώκειν.  
 οὐ γὰρ πως ἦν οἶον ἐόνθ' ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ  
 ἔγχει ἐφορῶσθαι καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους. 465  
 ὄψῃ δὲ δῆ μιν ἑταῖρος ἀνήρ ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν,  
 Ἀλκιμέδων, νίδος Λαέρκεος Αἰμονίδαο·  
 στή δ' ὀπιθεν δίφροιο, καὶ Ἀυτομέδοντα προσηύδα  
 Ἀυτομέδων, τίς τοί νυ θεῶν νηκερδέα βουλῆν

451—455. Die Bestimmung des Zeus. — σφῶν (Τρωσί) — ὀρέξω. vgl. E, 33. — Die beiden letzten Verse nach A, 208 f. [Hier stehen sie weniger passend. Die Rede des Zeus schliesse kräftiger mit 451.]

456. vgl. O, 262. zu K, 482.

457. βαλόντε, indem sie den Kopf erhoben und schüttelten. vgl. 439 f. Hier steht der genauere, dem anhebenden τῷ entsprechende Dual.

458 A, 533.

459 f. τοῖσι δ' ἐπ', ἐπὶ Τρωσίην. — μάχετ', uneigentlich vom bewaffneten Fahren über das Schlachtfeld, da er in die Haufen der Troer fahren, aber nicht den Speer schleudern konnte, während er zugleich die Zügel hielt. vgl. 471. zu oben 371. — Der Vergleich deutet auf die ungemene Schnelligkeit.

461—465. Niemand konnte ihn angreifen, Niemand ihn aufhalten, so rasch fuhr er durch die Kämpfenden hin. — ῥεῖα, einsilbig, wie N, 144 (vgl. M, 381), wogegen der folgende Vers mit der vollern Form

anhebt. Auch Πέα ist O, 187 einsilbig. — ὅτε σεύαιτο διώκειν, so oft er stürmisch hineinfuhr. vgl. E, 223. Bei διώκειν schwebt noch καθ' ὄμιλον vor. Zur Längung des τε Ψ, 198. — οὐπως ἦν, οὐχ οἶόν τε ἦν. — ἱερῷ, tüchtig, stark. zu Z, 89. K, 56. II, 407. Unmöglich kann der δίφρος (gewöhnlich ἐύξεστος, auch ἐνπλεκῆς, ἐνπλεκτος genannt) von den unsterblichen Rossen heilig heissen. — καί, und zugleich. — ἐπίσχειν, halten, wie ἴσχειν O, 456. Er fuhr durch die Reihen, um zu den Schiffen zu gelangen.

466—483. Alkimedon bestiegt den Wagen auf Automedons Wunsch, der nun herabsteigt, um zu kämpfen.

467. vgl. II, 197.

468. Er war in der Nähe des Wagens, an den er herantrat, indem er die folgenden Worte sprach. Θ, 100 tritt Diomedes vor den stehenden Wagen Nestors (πρόσθ' ἵππων).

469. νηκερδής, unklug, Gegensatz von κερδαλέος (K, 44). zu A, 667.

- ἐν στήθεσσιν ἔθηκε, καὶ ἐξέλετο φρένας ἐσθλάς; 17  
 οἷον πρὸς Τρῳᾶς μάχαι πρώτῳ ἐν ὀμίλῳ 471  
 μοῖνος· ἀτὰρ τοι ἑταῖρος ἀπέκτατο, τεύχεα δ' Ἐκτωρ  
 αὐτὸς ἔχων ὅμοισιν ἀγάλλεται Αἰακίδαο.  
 τὸν δ' αὐτ' Αὐτομέδων προσέφη, Διώρεος υἱός·  
 Ἀλκιμέδων, τίς γάρ τοι Ἀχαιοῶν ἄλλος ὁμοῖος 475  
 ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμησίῳ τε μένος τε,  
 εἰ μὴ Πάτροκλος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος,  
 ζῶδες ἐόν; νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κηχάνει.  
 ἀλλὰ σὺ μὲν μάλιστα καὶ ἠρία σιγαλόεντα  
 δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι. 480  
 ὡς ἔφατ' Ἀλκιμέδων δὲ βοηθῶον ἄρμ' ἐπορούσας  
 καρπαλίμως μάλιστα καὶ ἠρία λάζετο χερσίν,  
 Αὐτομέδων δ' ἀπόρουσε. νόησε δὲ φαιδμίος Ἐκτωρ,  
 αὐτίκα δ' Αἰνεΐαν προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·  
 Αἰνεΐα, Τρῳῶν βουλευφόρε χαλκοχιτώνων, 485  
 ἵππῳ τῷδ' ἐνόησα ποδώκεος Αἰακίδαο  
 ἐς πόλεμον προφανέντε σὺν ἠριόχοισι κακοῖσιν.  
 τῷ κεν ἐλποίμην αἰρησέμεν, εἰ σὺ γε θυμῷ  
 σφ' ἐθέλεις, ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορηθέντε γε νῶϊ  
 τλαίην ἐναντίβιον στάντες μαχέσασθαι ἄρηι. 490

471. οἷον, im Ausrufe. wie 587. N, 633. — πρώτῳ ἐν ὀμίλῳ. vgl. 462. zu 380.

473. αὐτὸς, für sich, zu seiner Bewaffnung. vgl. E, 271. Wir können das als Versstütze dienende Wort hier kaum übersetzen.

475 f. begründet den vorschwebenden Vorschlag (479 f.). — ἐχέμεν, verstehen, nur hier nach dem später häufigen Gebrauche (vgl. Her. III, 130). Mehrfach heisst es bei Homer ver mögen, wie 354. — μένος, vom Antreiben ihres Muthes. Auch Alkimedon war zuweilen Wagenlenker des Achilleus.

478. Ein δ' nach νῦν haben mehrere Handschriften, wie es auch an andern Stellen zwischen νῦν αὖ oder αὐτε unrichtig eingeschoben ist. Hiernach muss es auch β, 48 gestrichen werden. — κηχάνει, μιν. vgl. X, 303.

479 f. vgl. E, 226 f.

481. βοηθῶος, wie Aineias N, 477 heisst. vgl. 458. — ἐπορούσας, darauf stürmend, wie ἐς δίφρον ἀνόρουσε A, 273. vgl. E, 837. Θ, 15.

482. vgl. E, 365. 840.

483—542. Hektor und Aineias wenden sich gegen Automedon, der die beiden Aias und den Menelaos zu Hülfe ruft. Nachdem er selbst einen Troer getödtet, kommen die erstern, vor denen Hektor und Aineias zurückweichen.

483. νόησε, τοῦτο. vgl. Γ, 374. E, 669. A, 343.

484 f. vgl. A, 346. E, 180.

487. ἠριόχος hier vom eigentlichen ἠριόχος und dem παραιβάζης, obgleich Automedon schon den Wagen verlassen hatte. vgl. Θ, 89. So steht ἵππεύς A, 52. Daran, dass Automedon eben ἠριόχος gewesen, ist nicht zu denken.

488—490. τῷ (ἵππῳ) verdient vor der Lesart τῷ, drum, den Vorzug,

ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἐὺς παῖς Ἀγχίσοο. P  
 τῷ δ' ἰθὺς βήτην, βοέης εἰλυμένω ὄμους  
 αἰῆσι, στερεῆσι, πολὺς δ' ἐπελήλατο χαλκός.  
 τοῖσι δ' ἄμα Χρομῖος τε καὶ Ἄρητος θεοειδής  
 ἦσαν ἀμφοτέρωι μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμός 495  
 αὐτῷ τε κτενείν ἑλάαν τ' ἐριώχενας ἵππους,  
 νῆπιοι οὐδ' ἄρ' ἔμελλον ἀναιμοσί γε νέεσθαι  
 αὐτίς ἀπ' Αὐτομέδοντος. ὁ δ' εὐζάμενος Διὶ πατρί  
 ἀλκῆς καὶ σθένος πλήτο φρένας ἀμφιμελαίνας.  
 αὐτίκα δ' Ἀλκιμέδοντα προσήδα, πιστὸν ἔταίρον 500  
 Ἀλκιμέδον, μὴ δὴ μοι ἀπόπροθεν ἰσχύμεν ἵππους,  
 ἀλλὰ μάλ' ἐμπνείοντε μεταφρένῳ· οὐ γὰρ ἐγὼ γε  
 Ἐκτορα Πριαμίδην μένεος σχήσεσθαι οἶω,  
 πρὶν γ' ἐπ' Ἀχιλλῆος καλλίτριχε βήμεναι ἵππω  
 νῶι κατακτείναντα, φοβῆσθαι τε στίχας ἀνδρῶν 505  
 Ἀργείων, ἧ κ' αὐτός ἐνὶ πρότοισιν ἀλώη.  
 ὡς εἰπὼν Αἴαντε καλέσσατο καὶ Μενέλαον  
 Αἴαντ', Ἀργείων ἠγῆτορε, καὶ Μενέλαε,  
 ἧ τοι μὲν τὸν νεκρὸν ἐπιτράπεθ' οἷ περ ἄριστοι,  
 ἀμφ' αὐτῷ βεβήμεν καὶ ἀμύνεσθαι στίχας ἀνδρῶν, 510  
 νῶν δὲ ζωοῖσιν ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ

da man eher ein Obiekt verlangt, als eine Hindeutung auf die mit ἐπεὶ nachfolgende Begründung. — ἐθέλεις, woran er nicht zweifelt. vgl. Ψ, 894. Schlechtere Handschriften geben den Opt. — ἐφορμηθέντε νῶι hängt von τλαῖν ab; ἐναντίβιον gehört zu στάντες (vgl. Φ, 266). μαχέσασθαι ἄρηι tritt als Folge hinzu.

492 f. βοέης, wie im Sing. βοέην, βοέη, aber auch βῶν; gewöhnlich βοέην, βοείας, aber auch βοῶν, βόεσι, βόας. — πολὺς — χαλκός. N, 804, wo aber πολλός steht.

494 f. Χρομῖος, vgl. 218. — Ἄρητος, Der Name kommt sonst nur in der Odyssee vor, wie auch Ἀρήτη. zu π, 395. — ἀμφοτέρωι deutet auf ihre nähere Verbindung, wie 395

497. νῆπιοι, wie 236. — ἀναιμοσί. zu 363.

498 f. εὐζάμενος. Das Gebet wird nicht, wie sonst, ausgeführt. — ἀλκή

und σθένος synonym. vgl. 322. — φρένας. Der Acc., wie A, 432. — ἀμφιμελαίνας. zu A, 103.

502—504. ἐμπνείοντε μεταφρ. vgl. N, 385 f. Ψ, 380 f. — μένεος, wofür μάχης N, 746. — ἵππω, vom Wagen trotz des Beiwortes καλλίτριχε. zu H, 15.

506. Statt des abhängigen Inf. tritt das, was Automedon lebhaft wünscht, frei im Coni. auf. vgl. B, 414—418. Umgekehrt β, 374 f.

507. Automedon muss die beiden Aias in der Nähe bei der Leiche gesehen haben, was auffällt, da er ja schon so weit, und zwar nach dem Lager hin, mit den Pferden gefahren war, und in der Nähe von Patroklos gehalten hatte.

508. vgl. M, 354.

509 f. οἱ περ ἄριστοι, τοῖς ἀρίστοις. vgl. A, 230. — ἀμφ' αὐτῷ βεβήμεν. vgl. 359. — ἀνδρῶν, Τρώων.

τῆδε γὰρ ἔβρισαν πόλεμον κάτα δακρυνόεντα 17  
 Ἐκτωρ Αἰνείας θ', οἱ Τρώων εἶδ' ἄριστοι.  
 ἀλλ' ἢ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κείται  
 ἦσω γὰρ καὶ ἐγώ, τὰ δέ κεν Διὶ πάντα μελήσει. 515  
 ἢ ῥα καὶ ἀμπεπαλὸν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,  
 καὶ βάλεν Ἀρήτιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσην  
 ἦ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυστο, διαπρὸ δὲ εἶδατο χαλκός,  
 νειαιῶν δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστήρος ἔλασσαν.  
 ὡς δ' ὅτ' ἂν ὄξυν ἔχων πέλεκυν αἰζήσιος ἀνήρ,  
 κόφας ἐξόπιθεν κερῶων βοδὸς ἀγραύλοιο, 520  
 ἵνα τάμη διὰ πᾶσαν, ὁ δὲ προθορῶν ἐρίπησιν,  
 ὡς ἄρ' ὁ γε προθορῶν πέσεν ὕπτιος· ἐν δὲ οἱ ἔγχος  
 νηδύιοισι μάλ' ὄξδ' κραδαινόμενον λυε γυῖα.  
 Ἐκτωρ δ' Ἄντομέδοντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ· 525  
 ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·  
 πρόσσω γὰρ κατέκρυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρόν  
 οὐδεὶ ἐνισκιμψθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη  
 ἔγχος· ἐνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.  
 καὶ νύ κε δὴ ξιφάεσσ' αὐτοσχεδὸν ὀρμηθήτην, 530  
 εἰ μὴ σφῶ' Αἰαντε διέκριναν μεμαῶτε,  
 οἱ ῥ' ἦλθον καθ' ὄμιλον ἑταίρου κικλήσκοντος.  
 τοὺς ὑποταρβήσαντες ἐχώρησαν πάλιν αὐτίς  
 Ἐκτωρ Αἰνείας τε ἰδὲ Χρομῖος θεοειδής,

512. ἔβρισαν, drängen. vgl. *M*, 346.

514. Formelvers von der Dunkelheit der Zukunft. Der Beschluss des Schicksals liegt im Schoosse der Götter. Wir sprechen von der Hand Gottes. zu *a*, 267.

515. ἦσω, ἔγχος, wie auch βάλειν allein steht. — τὰ πάντα (*A*, 363), hier vom Erfolge. — μελήσει, wird obliegen. Das Fut. vom sicher Eintretenden. vgl. *E*, 430. *Z*, 492.

516—519. *Γ*, 355 f. *E*, 538 f.

520—524. Den Vergleichungspunkt bildet das Vorspringen des tödtlich Getroffenen in Folge der starken Erschütterung. — αἰζήσιος, wie das häufigere αἰζήσιος, sehr stark. zu *K*, 259. — ἐξόπ. κερῶων, wo die starken Halsmuskeln das Genick

bilden, das hier durch ἄς πᾶσα bezeichnet wird, vgl. *γ*, 449 f. — ἐν νηδύιοισι gehört zu μάλα κραδ. (*N*, 504). νηδύια, νηδύσιος ἔντερα.

525. vgl. *A*, 496. *N*, 159. 183.

526—529. *Π*, 610—613.

530. *H*, 273, wo der Vers mit οὐτάζοντο schliesst. vgl. *Π*, 337. — ὀρμηθήτην (*E*, 12). Die Dualformen aller vokalisch anlautenden Verba, mit Ausnahme der sonst im Verse nicht zu verwendenden von ἐθέλειν, nehmen kein Augment an.

531. σφῶ' (d. i. σφωέ) schrieb Herodian. Die Handschriften haben σφῶ', σφῶ oder σφω, eine σφῶ'.

533 f. Die drei weichen vor den beiden Aias, wie Hektor 129 vor dem Telamonier. — ὑποταρβ., wie ὑποδείσαντες *M*, 413. vgl. ὑπέτρσας 587. — τε ἰδὲ statt des über-

Ἄρητον δὲ κατ' αὐθι λίπον δεδαϊγμένον ἦτορ P  
 κείμενον. Ἀυτομέδων δέ, θοῶ ἀτάλαντος Ἄρηι, 536  
 τευχεά τ' ἐξενάρειξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΐδα  
 ἣ δὴ μὰν ὀλίγον γε Μενοιτιάδαο θανόντος  
 κῆρ ἄχεος μεθέηκα, χερσίονά περ καταπέφρων.  
 ὡς εἰπὼν ἐς δίφρον ἐλὼν ἔναρα βροτόεντα 540  
 θῆξ', ἂν δ' αὐτὸς ἔβαινε, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεῖν  
 αἱματόεις, ὡς τίς τε λέων κατὰ ταῦρον ἐδηδώς.  
 ἂψ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ τέτατο κρατερῇ ὕμινη  
 ἀργαλή, πολύδακρυς· ἔγειρε δὲ νεῖκος Ἀθήνη  
 οὐρανόθεν καταβάσα· προῆκε γὰρ εὐρύοπα Ζεὺς 545  
 ὀρνύμεναι Δαναούς· δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ' αὐτοῦ.  
 ἦντε πορφυρέην ἴριω θνητοῖσι τανύσση  
 Ζεὺς ἐξ οὐρανόθεν, τέρας ἔμμεναι ἢ πολέμοιο  
 ἢ καὶ χεῖμωνος δυσθαλπέος, ὅς ῥά τε ἔργων  
 ἀνθρώπους ἀνέπασσεν ἐπὶ χθονί, μῆλα δὲ κήδει, 550  
 ὡς ἣ πορφυρέη νεφέλη πυκάσασα ἔ' αὐτήν

lieferten τ' ἠδέ, nach stehendem Gebrauche, zu B, 697. K, 573.

535 f. αὐθι, wie αὐτόθι K, 273. — δεδαϊγμ. ἦτορ ist nähere Bestimmung zu κείμενον. vgl. II, 660 f. Σ, 236.

539. μεθ., ich habe abgelassen. zu φ, 377. — κῆρ, Acc. der Beziehung, wie in χωόμενος κῆρ. — Μενοιτ. θαν. gehört zu ἄχεος. — καταπέφρων. zu II, 827.

540—542. ἐλὼν steht für sich allein. vgl. A, 139. Θ, 13. — ὑπερθεῖν, wie E, 122. — τίς τε. zu 133.

543—592. Der Kampf um die Leiche wird fortgesetzt. Menelaos, von Athene ermuthigt, tödtet den Podes. Apollon treibt den Hektor zum Kampfe.

543. ἂψ, nachdem Automedon enteilt war. Dass die beiden Aias, Menelaos, Hektor und Aineias zur Leiche zurückgekehrt, wird übergangen. — κρατερῇ ist stehendes Beiwort.

545 f. οὐρ. καταβ. vgl. A, 184. Zeus, der die Athene herabsendet, sitzt noch immer auf dem Ide. — προῆκε, nur hier statt προέηκε. vgl. A, 195. [Die Sinnesänderung des Zeus (K, 45) ist hier sonderbar, da

dieser längst die Rettung der Leiche beschlossen hat, und bald darauf (593 ff.) die Achaier in Schrecken setzt, die auch schon früher die Troer zurückgeschlagen haben (319 ff.). Mit Recht verwarf diese hier ganz ungehörigen Verse Zenodot; Andere liessen sie weg. Athene geht aus eigenem Antrieb, mischt sich aber dem Verbote des Zeus gemäss nicht in den Kampf.]

547—550. πορφυρέη, vom Farben- glanz (von πορφυρά Purpur), wie νεκτάρεος Γ, 385 vom Gewande steht, ἀστερόεις II, 134 vom Panzer. Die Bedeutung bunt kann das Wort nicht haben. — τέρας. vgl. A, 27 f. K, 5 ff. zu A, 76. — δυσ- θαλπής, fürchterlich, wörtlich wohl übelerfreuend (vgl. ἀτερο- πής und zu A, 667), von θάλπος, im Sinne von θαλπωρή. Schwerlich soll es den Gewittersturm als Folge der Hitze (θάλλπος) bezeichnen (vgl. E, 865) oder frostig (übelwarm) sein. Andere lasen δυσταρπέος, wo- für δυστερπέος zu erwarten wäre.

551 f. vgl. die ähnliche Erscheinung der Athene A, 75 ff. — ὡς gehört enge zu πορφυρέη. — πυκάσ.,

δόσετ' Ἀχαιῶν ἔθνος, ἔγειρε δὲ φῶτα ἕκαστον.  
 17  
 πρῶτον δ' Ἀτρέος υἱὸν ἐποτρύνουσα προσήνδα,  
 ἰφθιμον Μενέλαον, ὃ γὰρ ῥά οἱ ἐγγύθεν ἦεν,  
 εἰσαμένη Φοῖνικι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·  
 555  
 σοὶ μὲν δῆ, Μενέλαε, κατηφείη καὶ ὄνειδος  
 ἔσσεται, εἰ κ' Ἀχιλλῆος ἀγανοῦ πιστὸν ἑταῖρον  
 τείχει ὑπο Τρώων ταχέες κίνες ἐλκήσουσιν.  
 ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.  
 τὴν δ' αὖτε προσέειπε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος·  
 560  
 Φοῖνιξ, ἅττα γεραῖε παλαιγενές, εἰ γὰρ Ἀθήνη  
 δοίη κάρτος ἐμοί, βελέων δ' ἀπερῦκοι ἐρωήν·  
 τῷ κεν ἐγὼ γ' ἐθέλωμι παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν  
 Πατρόκλῳ μάλα γὰρ με θανῶν ἐσεμάσσοτο θυμόν.  
 ἀλλ' Ἐκτωρ πυρὸς αἰνὸν ἔχει μένος, οὐδ' ἀπολήγει  
 565  
 χαλκῷ δηϊόων τῷ γὰρ Ζεὺς κῦδος ὀπάξει.  
 ὡς γάτο γήθησεν δὲ θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,  
 ὅτι ῥά οἱ πάμπρωτα θεῶν ἠρήσατο πάντων.  
 ἐν δὲ βίην ὄμοιοι καὶ ἐν γούνεσσι βῆθηκεν,  
 καὶ οἱ μνῆς θάρσος ἐνὶ στήθεσσι ἐνήκεν,  
 570

bedeckend (K, 271. Ω, 581), wie sonst ἐννοσθαι, καλύπτειν stehen. — ἔ ἀντήν. vgl. E, 162. — ἕκαστον, den sie antraf (B, 154). vgl. 215.

553. ἐποτρύνουσα steht für sich. vgl. Ω, 297.

555. vgl. N, 45. X, 227. — Φοῖνικι. vgl. II, 196. — ἀτειρέας (zu N, 45) fällt bei der Stimme des Greises auf. Es scheint stehendes Beiwort zu sein.

556—558. vgl. II, 498 ff. — τείχει ὑπο. zu 404. 159 ff. ist von dem Bringen der Leiche in die Stadt die Rede. — ἐλκήσουσι, wie ἐρούουσι O, 351. vgl. N, 233. Man hat hier ἐλκήσουσι geschrieben, weil εἰ κεν sonst mit dem Fut. nicht vorkomme. Aber vgl. Y, 311.

559. II, 501.

561 f. Zur Anrede zu I, 607. — εἰ γὰρ, utinam, wie auch αἰ γὰρ steht. Der Wunsch wird 563 als ein Flehen bezeichnet. — κάρτος, O b m a c h t, wie ἀλκή. Zurnähern Erläuterung tritt βελέων—ἐρωήν (A, 542) hinzu. Was er fürchtet, besagen 565 f.

563 f. τῷ, dann, nach dem Wunschsatz, wie B, 373. — παρεστάμεναι, wie ἀμφ' αὐτῷ βεβήμεν 359. vgl. 132 f. 137. — ἐσεμάσσομαι, ergreifen, rühren, wie ἐπιμαίεσθαι (auch mit χειρὶ, χερσίν. ι, 302. λ, 593) angreifen, berühren, schlagen, übertragen behandeln (A, 190). vgl. μά-στις, μά-στις, ἐπιμαστός (zu v, 377). Im Präs. und Imperf. brauchte man später ἐσματεύεσθαι, ἐσματεῖσθαι, wogegen ἐσεμάσσομαι eine falsche Form ist. Sie kommen, wie ματεῖν, ματεύειν, von μάτος, von Wurzel μα, sinnen, wollen, wie αὐτόματος, freiwillig.

565 f. πυρὸς μένος. vgl. 366. — οὐδ'—δηϊόων erklärt den bildlichen Ausdruck. — τῷ—ὀπάξει. vgl. Θ, 141. Man erwartete Ζεὺς γὰρ οἱ.

569. Schultern (vgl. Γ, 227) und Kniee (zu δ, 703) werden hier als Sitz der Körperkraft genannt. Anders B, 479.

570. μνῆς. vgl. Δ, 131. Sonst werden Fliegenscharen zum Ver-

ἢ τε καὶ ἐργομένη μάλα περ χροὸς ἀνδρομέοιο P  
 ἰσχανάα δακέειν, λαρόν δέ οἱ αἶμ' ἀνθρώπων  
 τοῖον μιν θάρσεν, πλῆσε φρένας ἀμφιμελαίνας.  
 βῆ δ' ἐπὶ Πατρόζλω, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.  
 ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Ποδῆς, υἱὸς Ἡετίωνος, 575  
 ἀφνειὸς τ' ἀγαθὸς τε· μάλιστα δέ μιν τίεν Ἐκτωρ  
 δῆμον, ἐπεὶ οἱ ἑταῖρος ἔην φίλος εἰλαπιναστής.  
 τὸν ῥα κατὰ ζωστήῃρα βάλε ξανθὸς Μενέλαος  
 αἶξαντα φόβονδε, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασεν  
 δοῦπήσεν δὲ πεσών. ἀτὰρ Ἀτρεΐδης Μενέλαος 580  
 νεκρὸν ὑπέκ Τρώων ἔρυσεν μετὰ ἔθνος ἑταίρων.  
 Ἐκτορα δ' ἐγγύθεν ἰστάμενος ᾧτρυνεν Ἀπόλλων,  
 Φαίνοπι Ἀσιάδῃ ἐναλίγκιος, ὅς οἱ ἀπάντων  
 ξείνων φίλτατος ἔσκεν, Ἀβυδόθι οἰκία ναίων  
 [τῷ μιν εἰσιτάμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων] 585  
 Ἐκτορ, τίς κέ σ' ἔτ' ἄλλος Ἀχαιῶν ταρβήσειεν;  
 οἶον δὴ Μενέλαον ὑπέτρεσας, ὅς τὸ πάρος περ  
 μαλθακὸς αἰχητήης· νῦν δ' οἴχεται οἶος ἀείρας  
 νεκρὸν ὑπέκ Τρώων, σὸν δ' ἔκτανε πιστὸν ἑταῖρον,  
 ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι, Ποδῆν, υἱὸν Ἡετίωνος. 590

gleiche verwandt (B, 469 ff. II, 641 ff.).  
 — Der Reim auf 569 wird nicht  
 gemieden. zu A, 97.

571 f. Ausführung des unbezwinglichen Muthes der Fliege. — Die Handschriften haben meist ἢ τε καὶ ἐργομένη oder εἰργομένη, trotz des Digammas, eine ἐεργομένη, wonach man ἦ καὶ ἐεργομένη vermuthet hat. — ἰσχ. δακέειν, zu stechen verlangt (β, 288), um Blut zu saugen. — λαρός, kostbar, lecker, eigentlich erwünscht. vgl. λῶ (λά-ω), ich will, λῆ-μα, λι-λαί-ε-σθαι. — δέ fügt den Grund hinzu. Unpassend ist das τε der besten Handschriften. — ἀνθρώπων, wie eben das Adi. ἀνδρομέος (A, 538).

573. θάρσεν, wie Ἐρέβενος, θέρεις und θάμβενος. Die Zusammenziehung in ον findet sich nur nach ει (in δεινός und σπεινός).

575. ἦν δέ τις ἐν, wie E, 9, K, 314 v, 287. Da ἔσκε nur steht, wo ἦν nicht ausreicht, auch ἔστι δέ (ι, 508, κ, 552, ο, 416) nicht passt,

so ist die weniger bestätigte Lesart der andern ἔσκε δ' ἐνι entschieden vorzuziehen. — Ποδῆς, wohl richtiger Πόδης. zu A, 223. — υἱός mit geläufiger Kürzung des υι, zu A, 473. — Ἡετίων heißen auch Andromaches Vater und ein Imbrier (Φ, 43).

576 f. ἀφν. — τε. N, 664. — δῆμον, wie A, 328. M, 447, hier vom ganzen Volke. λαοῦ und λαῶν hat Homer in diesem Sinne nicht. — ἐτ. εἰλαπιν., wie Attisch οὐσίσιος, εἰλαπιναστής nur hier. vgl. E, 241.

578. vgl. E, 615. M, 189. auch A, 134.  
 582. Apollon erscheint jedesmal in anderer Gestalt. vgl. 71 ff. 322 ff. II, 715 ff. — δέ. zu 593.

583 f. Φαίνοψ. zu E, 152. Ein Adamas, Sohn eines Asios (M, 140), ist N, 567 ff. gefallen, Asios von Arisbe N, 387 ff. — Ἄβ. οἰκία ναίων. vgl. N, 664. A, 500.

585. Der Vers fehlt wohl mit Recht in sehr guten Handschriften. zu K, 191. N, 480.

586—590. οἶον, wie 471. — μαλθ.



ὡς φάτο· τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα,  
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.  
 καὶ τότ' ἄρα Κρονίδης ἔλετ' αἰγίδα θυσανόεσσαν,  
 μαρμαρέην, Ἴδην δὲ κατὰ νεφέεσσι κάλυψεν  
 ἀστράφας δὲ μάλα μεγάλ' ἔκτυπε, τὴν δ' ἔτιναξεν,  
 νίκην δὲ Τρώεσσι δίδου, ἐφόβησε δ' Ἀχαιοῦς.  
 πρῶτος Πηνέλεως Βοιωτίας ἦρχε φόβοιο·  
 βλήτο γὰρ ὦμον δουρί, πρόσω τετραμμένος αἰεὶ,  
 ἄκρον ἐπιλήθην· γράφεν δέ οἱ ὄστέον ἄχρῳ  
 αἰχμῇ Πουλυδάμαντος· ὁ γάρ ῥ' ἔβαλε σχεδὸν ἔλθῶν.  
 Λήιτον αὖθ' ἔκτωρ σχεδὸν οὐτάσε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,  
 υἷον Ἀλεκτρονόου μεγαθύμου, παῦσε δὲ χάρμης·  
 τρέσσε δὲ παπτήρας, ἐπεὶ οὐκέτι ἔλπετο θυμῷ  
 ἔγχος ἔχον ἐν χειρὶ μαχήσεσθαι Τρώεσσιν.  
 Ἐκτορα δ' Ἴδομενεὺς μετὰ Λήιτον ὀρηθέντα  
 βεβλήκει θώρηκα κατὰ στήθος παρὰ μαζόν·  
 ἐν κανλῷ δ' ἐάγη δολιχὸν δόρυ, τοὶ δ' ἐβόησαν

αἰχμ., ἦν oder ἔσκειν (A, 669. 825. vgl. N, 228), oder auch ἔστιν (M, 347. zu δ, 810). — ἐνὶ προμ., ἑόντα. A, 458.

591. ἄχεος νεφ., wegen des Verlustes. vgl. Σ, 22. Aehnlich Θ, 124. zu ω, 315. Die Verdunklung der Augen steht ausdrücklich A, 249 f.

593—625. Zeus treibt durch Blitz und Donner die Achaier in die Flucht. Mehrere fallen. Des Idomeneus Speer bricht, worauf er selbst wegführt.

593 f. καὶ τότ' ἄρα. Rascher unvermittelter Uebergang. vgl. 651. O, 220. auch H, 405. Aehnlich steht δὲ τότε, aber auch αὐτὰρ oder ein einfaches δέ (582). — θυσαν. vgl. B, 448 f. — Das Schütteln der Aigis bewirkt hier das Gewitter. Darauf bezieht man auch das Beiwort ἐρημνῆ A, 167. Aehnlich schreckt Zeus die Achaier Θ, 75 ff., wo der Aigis nicht gedacht wird. vgl. auch O, 377 ff. Einen Sturmwind sendet er M, 252 ff.

596. Der Sieg der Troer ist Folge des über die Achaier gekommenen Schreckens. Der Panische Schrecken (τὰ Πανεία, Πανικαὶ ταραχαί), wel-

cher der fürchterlichen Stimme des Pan zugeschrieben wurde, findet sich erst bei Lucian und Plutarch. 597. Πηνέλεως. vgl. B, 494. N, 92. Σ, 487 ff. II, 335 ff.

598. βλήτο ἐπιλήθην, ward gestreift. zu χ, 278. — ἄκρον gehört zu ὦμον; bei Homer ist es nie adverbial. — γράφεν, durchbohrte. — ἄχρῳ, durchaus. zu A, 522.

601. Leitos ist, wie Peneleos, Heerführer der Boioter. vgl. B, 494. Z, 35. N, 91.

602 f. παῦσε. M, 389. — τρέσσε δὲ παπτ. A, 546. — οὐκέτι ἔλπετο. vgl. 404. 406.

605 f. Dass Hektor den fliehenden Leitos mit dem Speere verfolgt, wird gleich mit dem Schiessen des Idomeneus nach ihm verbunden.

606. στήθος παρὰ μαζόν, hier von der Stelle des Panzers, während sonst die Verwundung des Körpers selbst damit bezeichnet wird (Θ, 121. A, 321). Umgekehrt steht ζώνη B, 479 zur Angabe des Körpertheiles.

607. vgl. N, 162. — ἐβόησαν, vor freudiger Verwunderung. vgl. Ψ, 847.

Τρωῆς. ὁ δ' Ἰδομενῆος ἀκόντισε Λευκαλίδαιο P  
 δίφρῳ ἐφεσταότος. τοῦ μὲν ὅ' ἀπὸ τυτθὸν ἄμαρτεν  
 αὐτὰρ ὁ γ' Ἰδομενῆος ὀπάονά θ' ἠρίοχόν τε, 610  
 Κοίρανον, ὃς ὅ' ἐκ Λύκτων ἐνκτιμένης ἔπει' αὐτῷ  
 πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας  
 ἦλθε, καὶ κε Τρωσὶ μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν,  
 εἰ μὴ Κοίρανος ὄχα ποδώκεας ἦλασεν ἵππους·  
 καὶ τῷ μὲν φάος ἦλθεν, ἄμννε δὲ νηλεὲς ἦμαρ, 615  
 αὐτὸς δ' ὄλεσε θυμὸν ὑφ' Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο.  
 τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος, ἐκ δ' ἄρ' ὀδόντας  
 ὥσε δόρυ προμνούς, διὰ δὲ γλωσσοῖα τάμε μέσσην.  
 ἦριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἠρία χεῦεν ἔραζε.  
 καὶ τὰ γε Μηριόνης ἔλαβεν χεῖρεσσι φίλησιν 620  
 κόψας ἐκ πεδίοιο, καὶ Ἰδομενῆα προσηΐδα·  
 μάστιγε νῦν, εἰώσ κε θοῶς ἐπὶ νῆας ἴκηαι  
 γινώσκεις δὲ καὶ αὐτός, ὃ τ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν.

609. Auch hier zieht der Dichter die Darstellung zusammen. Idomeneus hatte eben den vom Lenker herangefahrenen Wagen bestiegen, da er nach dem Zerbrechen des Speers sich zurückziehen musste.

610. ὁ γ' Ἰδομενῆος muss es nothwendig heissen statt des überlieferten ὁ Μηριόναο, da nur Idomeneus, auf den auch das Folgende deutlich hinweist, ausser Koiraanos auf dem Wagen stand. Um Μηριόναο zu halten, hat man zur Annahme gegriffen, Idomeneus sei eben an des Meriones Stelle auf den Wagen gestiegen, wodurch man dem Dichter eine sehr schlechte Erfindung und dabei die grösste Dunkelheit zuschreibt, ohne das Anstössige ganz zu beseitigen. Eickholts Versuch, es handle sich um das Eintreten eines andern Wagenlenkers, hilft nichts. Auch daran ist nicht zu denken, dass Meriones zu Wagen, Idomeneus zu Fusse gekommen wäre; dem widerspricht N, 328f. vgl. zu 699. Grumme und Franke stimmen mir zu.

611. αὐτῷ, dem Idomeneus, als Anführer der Kreter. — Ueber der weiten Ausführung des erklärenden Satzes πεζὸς γὰρ bleibt der Hauptsatz unvollendet.

612 f. vgl. N, 240—329. — τὰ πρῶτα, zuerst, Gegensatz zu δίφρῳ ἐφεσταότος. — Τρωσί, eigentlich dem Hektor.

617 f. vgl. II, 606. E, 74. 291 f. — προμνούς, an der Wurzel. vgl. E, 292. N, 705. Unhaltbar ist das überlieferte προμνόν. δόρυ πρότερον oder ἄκρον könnte der vordere Theil der Lanze heissen, nie δόρυ προμνόν, so wenig unten für oben, hinten für vorn, πρόμνη für πρόρα stehen kann. Hätte der Dichter von der Spitze der Lanze sprechen wollen, so würde er den Vers mit ἔγχεος ὥσ' αἰχμή (zu 309) begonnen haben.

619. κατὰ — χεῦεν (o, 527), wie ἦκεν, βάλεν. vgl. E, 582 f. O, 137. II, 403 f.

620 f. Meriones stand, wie immer, in der Nähe des Idomeneus. — ἐκ πεδίοιο, vom Boden, gehört zu ἔλαβεν. — Dass er dem Idomeneus die Zügel gegeben, wird übergangen.

622 f. Ohne Speer kann er ja nicht kämpfen und Zeus missgönnt ihm den Sieg. — ὁ τ'. zu A, 244. — V. 623 ist wenig passend, besonders da 626 f. dasselbe besagen. vgl. aber unten S. 37 zu 626—650.

ὡς ἔφατ' Ἰδομενεὺς δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους 17  
 νῆας ἐπι γλαφυράς· δὴ γὰρ δέος ἔμπεσε θυμῷ. 625  
 οὐδ' ἔλαθ' Αἰαντα μεγαλήτορα καὶ Μενέλαον,  
 Ζεὺς ὅτε δὴ Τρώεσσι δίδον ἑτεραλκία νίκην.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·  
 ὦ πόποι, ἦδη μὲν κε, καὶ ὃς μάλα νῆπιός ἐστιν,  
 γνοίη, ὅτι Τρώεσσι πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἀρήγει. 630  
 τῶν μὲν γὰρ πάντων βέλε' ἄπτεται, ὅστις ἀφήη,  
 ἢ κακὸς ἢ ἀγαθός· Ζεὺς δ' ἔμπης πάντ' ἰθύνει  
 ἡμῖν δ' αὐτῶς πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε.  
 ἀλλ' ἄγετ', αὐτοὶ περ φραζόμεθα μῆτιν ἀρίστην,  
 ἡμῖν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσομεν ἠδὲ καὶ αὐτοὶ 635  
 χάριμα φίλοις ἐτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες,  
 οἳ που δεῦρ' ὀρόωντες ἀκηχέδατ', οὐδ' ἔτι φασὶν  
 Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο μένος καὶ χείρας ἀάπτους  
 σήσασθ', ἀλλ' ἐν νησὶ μελαίνῃσι πεσέεσθαι.  
 εἴη δ' ὅστις ἐταῖρος ἀπαγγέλλειε τάχιστα 640  
 Πηλεΐδῃ, ἐπεὶ οὐ μιν δίομαι οὐδὲ πεπύσθαι  
 λυγρῆς ἀγγελίης, ὅτι οἳ φίλος ὦλεθ' ἐταῖρος.  
 ἀλλ' οὐπη δύναμαι ιδέειν τοιοῦτον Ἀχαιῶν  
 ἦέρι γὰρ κατέχονται ὁμῶς αὐτοὶ τε καὶ ἵπποι.

624. vgl. A, 280 f. — δέος, vor Hektor. — ἔμπεσε θυμῷ, wie es mehrfach bei γόλος steht.

626—699. Auf des Aias Verlangen sucht Menelaos den Antilochos auf, der die Kunde von des Patroklos Unglück dem Achilleus bringen soll. Dieser, tief betroffen, eilt zum Achilleus.

627. Der Zeitsatz Ζεὺς — νίκην vertritt das Subjekt. ὅτε steht nach, wie τ, 567. Der spätere Sprachgebrauch forderte ὅτι. Q, 564 ist ὅτι von γινώσκω abhängig. Ψ, 323 f. folgt ὅπως. Andere ziehen Ζεὺς zu ἔλαθε.

628. τοῖσι, hier von zweien (626), wie auch sonst (zu α, 28). Ausser Menelaos und dem Telamonier standen der kleinere Aias, Meriones u. A. um die Leiche. vgl. 256 ff. 668 f. 707.

631 f. ἄπτεται. vgl. Θ, 76. — ὅστις nach stehendem Gebrauch mit dem Coni. Die Handschriften haben

ἀφείη, ἀφίει, ἀφίει, ἀφίη oder ἐφείη, ἐφείη, ἐφίει. ἀφιέναι ist hier der geforderte Gegensatz, nicht ἐφιέναι. — δέ fügt den Grund hinzu. — ἔμπης, ganz und gar. vgl. A, 562. — πάντα, βέλεα.

633. Die Vergeblichkeit wird doppelt bezeichnet, am Zeitwort und am Subjekte. — ἐτώσια, vana.

634. περ hebt αὐτοὶ im Gegensatz zum Zeus hervor, wir doch, wie es auch nach ἐγὼ und σύ steht (Z, 477. A, 796). vgl. 712.

637—639. ἀκηχέδατο neben ἀκαχέδατο, mit euphonischem δ, wie in ἐλελήδατο η, 86. — οὐδ' — πεσέεσθαι. vgl. I, 234 f. M, 106 f. 165 f. — σήσασθαι, ἡμέας.

640. εἴη, utinam sit, zu Ξ, 107.

643 f. τοιοῦτον, einen solchen, der ihm die Botschaft bringen könnte. Der Ausdruck ist auffallend. — ἦέρι. vgl. 645. 649. — κατέχονται, werden bedeckt, nämlich vor seinen

Ζεῦ πάτερ, ἀλλὰ σὺ ῥῦσαι ἢπ' ἥερος νίας Ἀχαιοῶν, P  
 ποίησον δ' αἶθρην, δὸς δ' ὄφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι. 646  
 ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσον, ἐπεὶ νῦ τοι εὐάδεν οὕτως.

ὣς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δακρυχέοντα  
 ἀντίκα δ' ἥερα μὲν σκέδασεν καὶ ἀπῶσεν οὐμίχλην,  
 ἥελιος δ' ἐπέλαμψε, μάχη δ' ἐπὶ πᾶσα φαίνθη. 650

καὶ τότε ἄρ' Αἴας εἶπε βοῆν ἀγαθὸν Μενέλαον  
 σκέπτεο νῦν, Μενέλαε διοτρεφέες, αἶ κεν ἴδῃαι  
 ζῶν ἔτ' Ἀντίλοχον, μεγαθύμον Νέστορος υἱόν,  
 ὄτρυνον δ' Ἀχιλλῆι δαΐφροσι θᾶσσον ἰόντα  
 εἰπεῖν, ὅτι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὄλεθ' ἔταίρος. 655

ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος,  
 βῆ δ' ἰέναι, ὥς τις τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,  
 ὅς τ', ἐπεὶ ἄρ' κε κάμησι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,  
 οἷ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πιαρ ἑλέσθαι  
 πάννουχοι ἐγρηῶσόντες· ὁ δὲ κρειῶν ἐρατίζων 660  
 ἰθύει, ἀλλ' οὐτὶ πρήσσει θαμέες γὰρ ἄκοντες  
 ἀντίον αἰσσοῦσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,  
 καίομεναί τε δεταί, τὰς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ  
 ἧῶθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῶ·

Augen, da er selbst im Nebel sich befindet, vgl. 366 ff. 375 f. — *αὐτοί* (*Ἀχαιοί*) *τε* καὶ ἵπποι, vgl. *A*, 525. *N*, 684.

645 f. *ῥῦσαι ἢπ'*, befreie von. vgl. 224. — Zum doppelten *δέ* zu *E*, 359. — *ὄφθ.* *ιδέσθαι*, in die Ferne.

647. *καὶ* deutet das Schlimmste an, was dann immer eintreten mag. vgl. *Φ*, 274. — *ἐπεὶ* — *εὐάδεν*. *Σ*, 340. — *οὕτως*, ὀλέσει ἡμέας.

648. *Θ*, 245.

649. Zu *ἥερα σκέδασεν* (*v*, 352) tritt erklärend *ἀπῶσεν οὐμίχλην* hinzu.

[626—650 mit der Dichtung vom Nebel sind höchst sonderbar. Oben 500 ff. sieht Automedon die beiden Aias und den Menelaos, denen er zuruft, und als sie kommen (531 ff.), wird des Nebels nicht gedacht; auch müssten sie sich später in den Nebel zurückgefunden haben. Der wunderliche Nebel gehört einer spätern Nachdichtung an.]

vgl. 366 ff.

651. oben 237.

652. *σκέπτεο*, siehe dich um, indem du das Schlachtfeld durch-eilst.

653. Den Antilochos ersieht er dazu aus als Liebling des Achilleus, nicht wegen seiner Schnelligkeit im Laufe (*γ*, 112), worin alle Helden ausgezeichnet sind, am meisten der in der Nähe stehende kleinere Aias.

654. *θᾶσσον* gehört zu *εἰπεῖν*. vgl. 691 f.

657—664. *ἄρα* bezeichnet die Beziehung des Zeitsatzes zu dem mit *ὅς τ'* eingeleiteten, den Vergleichungspunkt enthaltenden Satze, der über der weiten Ausführung, wie der Löwe trotz alles gierigen Muthes nicht zu seinem Zwecke gelangen kann, vergessen wird, doch tritt sein Inhalt selbständig 664 hervor. — *κύνας τ' ἄνδρας τ'* gehört zu *ἐρεθίζων* (aufregend zum Widerstande). — 659—666 (*ἀέκων*) fanden wir schon *A*, 550—557; nur die

- ὡς ἀπὸ Πατρόκλοιο βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος 17  
 ἦτε πόλλ' ἀέκων· περὶ γὰρ διέ, μὴ μιν Ἀχαιοὶ 666  
 ἀργαλέον πρὸ φόβοιο ἔλωρ δηλοῖσι λποιοεν.  
 πολλὰ δὲ Μηριόνη τε καὶ Αἰάντεσσι' ἐπέτελλεν  
 Αἴαντ', Ἀργείων ἡγήτορε, Μηριόνη τε,  
 νῦν τις ἐνρήϊς Πατροκλῆος δειλοῖο 670  
 μνησάσθω πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι  
 ζωὸς ἐὼν· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κηράνει.  
 ὡς ἄρα φωνήσας ἀπέβη ξανθὸς Μενέλαος,  
 πάντοσε παπταίνων, ὥστ' αἰετός, ὃν ῥά τέ φασιν  
 ὀξύτατον δέρεσθαι ὑπουρανίων πετεργῶν, 675  
 ὃν τε καὶ ὑπόθ' ἐόντα πόδας ταχὺς οὐκ ἔλαθε πτώξ,  
 θάμνω ὑπ' ἀμφικόμῳ κατακείμενος, ἀλλὰ τ' ἐπ' αὐτῷ  
 ἔσονται, καὶ τέ μιν ὄκα λαβὼν ἐξείλετο θυμόν.  
 ὡς τότε σοί, Μενέλαε διοτρεφέε, ὅσσε φαινώ  
 πάντοσε δινεῖσθην πολέων κατὰ ἔθνος ἐταίρων, 680  
 εἴ πον Νέστορος υἱὸν ἔτι ζῶοντα ἴδοιτο.  
 τὸν δὲ μάλ' αἰψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης  
 θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι.  
 ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος  
 Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, διοτρεφέε, ὄφρα πύθῃαι 685

Einleitung 657 f. ist von A, 548 f. verschieden. Das Gleichniss wird in A eingeschoben sein, da Homer nie dasselbe Gleichniss oder grössere Stellen eines solchen wiederholt. zu O, 269—276. II, 482—486. ψ, 157—162.

666 f. μιν, Πάτροκλον.—πρὸ φόβοιο, γένόμενοι, vorwärts auf der Flucht (zur Flucht gewandt), wie πρὸ ὁδοῦ ἐγένοντο A, 382.

668. πόλλ' ἐπέτελλεν, inständig hiess er, vgl. A, 229. A, 782. — Αἰάντεσσι'. vgl. 508.

670. τις μνησάσθω statt μνήσασθε. vgl. O, 181. — ἐνρήϊη, Liebe, nur hier. zu 204. — ἐπίστατο, von dem, was Jemand zu thun pflegt, mag dies nun auf natürlicher Anlage oder auf Aneignung beruhen, wie die Römer auch novi, wir wissen brauchen. vgl. N, 238. Ξ, 92. auch Z, 444.

672. oben 478.

675. ὀξύτατον, Adverb., wie ὀξύ. — ὑπουράνιος, Gegensatz zu ἐπιχθόνιος. vgl. 447 und ἔσπετόν.

677 f. ἀλλὰ τ' — θυμόν geht über den Vergleichungspunkt hinaus.

679. σοί. zu A, 127.

681. ἴδοιτο (Μενέλαος), so dass der Dichter von der Anrede zur dritten Person übergeht. vgl. 702—705. zu O, 584. Schon Aristarch ergänzte ὅσσε, wonach der Sing. häufig steht, wie M, 466. N, 617. Ψ, 477. Andere lasen ἴδοιτο oder ἴδοιο. Beide Formen hat Homer nicht, auch nicht in den Compositis.

682 f. vgl. 116 f.

684. vgl. B, 172. O, 243. auch N, 768. Gewöhnlich schliesst der mit ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος oder ἰσταμένη anhebende Vers: ἔπεα πτερόεντα προσηύδα. Ein schliessender Acc. O, 173. vgl. auch K, 508. zu x, 377.

685 f. εἰ δ' ἄγε (zu A, 302) δεῦρο, ähnlich wie ἀλλ' ἄγε δεῦρο A, 314,

λυγρῆς ἀγγελίης, ἢ μὴ ὄφελλε γενέσθαι.

P

ἦδη μὲν σὲ καὶ αὐτὸν οἶομαι εἰσορόοντα  
 γνώσκων, ὅτι πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλινδει,  
 νίκη δὲ Τρώων πέφαται δ' ὄριστος Ἀχαιῶν,  
 Πάτροκλος, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι τέτυκται.  
 ἀλλὰ σὺ γ' αἰψ' Ἀχιλῆι, θεῶν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
 εἰπεῖν, αἶ κε τάχιστα νέκυν ἐπὶ νῆα σαώσῃ  
 γυμνόν· ἀτὰρ τὰ γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἴκτωρ.

690

ὡς ἔφατ', Ἀντίλοχος δὲ κατέστνεγε μῦθον ἀκούσας.

δὴν δέ μιν ἀμφασίη ἐπέων λάβε, τὼ δέ οἱ ὄσοε  
 δακρυόφι πλησθεν, θαλερῇ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.

695

ἀλλ' οὐδ' ὡς Μενελάου ἐφημοσύνης ἀμέλησεν  
 βῆ δὲ θέειν, τὰ δὲ τεύχε' ἀμόμοι δῶκεν ἑταίρω,  
 Λαοδόκῳ, ὃς οἱ σχεδὸν ἔστρεφε μώνυχας ἵππους.

τὸν μὲν δακρυχέοντα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο,  
 Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι κακὸν ἔπος ἀγγελέοντα.

700

οὐδ' ἄρα σοί, Μενέλαε διοτρεφές, ἦθελε θυμὸς  
 τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμννέμεν, ἔνθεν ἀπῆλθεν  
 Ἀντίλοχος, μεγάλη δὲ ποθὴ Πυλίοισιν ἐτύχθη  
 ἀλλ' ὃ γε τοῖσιν μὲν Θρασυμήδεα δῖον ἀνῆκεν,

705

ἀλλ' ἄγε δεῦρ' ἴθι N, 235. δεῦρ'  
 ἴθι allein Γ, 390. zu T, 347. —  
 ἀγγελίη, vom Inhalt der Botschaft,  
 wie 642.

687. εἰσορόων tritt häufig veranschaulichend hinzu, wie ἰδών (A, 599).

689 f. νίκη, γίνεταί (zu II, 769), nicht ἐστί, wo Τρώσιν stehen müsste. — πέφαται — Πάτροκλος. Aber das Schlimmste, was geschehen ist, kann er nicht ahnen. — μεγάλη — τέτυκται. vgl. 704. A, 471.

692. εἰπεῖν, ταῦτα. — αἶ, wie A, 799.

693. oben 122.

694. κατέστνεγε, horrebat, vom Entsetzen nur hier. Mit Acc. κ, 113.

695 f. ἀμφασίη (statt ἀφασίη), Sprachlosigkeit, Verstummen. ἐπέων tritt überflüssig hinzu, wie ποδῶν zu ποδάνιπτρα (τ, 343). — δακρυόφι für δάκρυσσι nur in diesem Verse, δακρυόισι σ, 173. — θαλερῇ, voll. vgl. B, 266.

698. Die Waffen würden ihm im Laufe gehindert haben. vgl. B, 183.

699. Der Wagenlenker des Antilochos wird sonst nicht genannt, wie der des Idomeneus nur 611. — ἔστρεφε, prägnant, gewandt hielt. vgl. Θ, 168. Y, 488. Franke meint, der Wagenlenker habe seine Pferde gelenkt, je nachdem Antilochos seine Stellung gewechselt, aber dies kann στρέφειν nicht bezeichnen, und hier ist vom jetzigen Augenblick die Rede. Die Pferde waren allemal dem Lager zugewendet, um gleich zurückfahren zu können. zu O, 451.

700—761. Menelaos kehrt zur Leiche zurück. Mit Meriones hebt er sie auf und trägt sie nach dem Lager zu, während die beiden Aias sie gegen die Troer und Hektor vertheidigen; die übrigen Achaier fliehen.

703 f. Statt des einfachen Ἀντίλοχον tritt zu τειρομένοις ἐτάροισιν ein Relativsatz. — ἔνθεν, von denen, ähnlich wie ὅθι für ἐν ᾧ, οἷς. vgl. A, 41.

705. ὃ γε. Der Dichter lässt die Anrede fallen. zu 681. — τοῖσιν,

αὐτὸς δ' αὖτ' ἐπὶ Πατρόκλῳ ἦρωι βεβήκει. 17  
 στῆ δὲ παρ' Αἰάντεσσι θέων, εἶδαρ δὲ προσηύδα  
 κείνον μὲν δὴ νηυσὶν ἐπιπροέηκα θοῆσιν,  
 ἐλθεῖν εἰς Ἀχιλλῆα πόδας ταχύν· οὐδέ μιν οἶω  
 γῆν ἰέναι, μάλα περ κεχολωμένον Ἐκτορι δίῳ 710  
 οὐ γάρ πως ἂν γυμνὸς ἐὼν Τρώεσσι μάχοιτο.  
 ἡμεῖς δ' αὐτοὶ περ φραζόμεθα μῆτιν ἀρίστην,  
 ἡμῖν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσομεν ἠδὲ καὶ αὐτοὶ  
 Τρώων ἐξ ἐνοπῆς θάνατον καὶ κῆρα γύγωμεν.  
 τὸν δ' ἡμὲιβέτ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας 715  
 πάντα κατ' αἶσαν ἔειπες, ἀγακλεῆς ὦ Μενέλαε.  
 ἀλλὰ σὺ μὲν καὶ Μηριόνης ὑποδύντε μάλ' ὄκα  
 νεκρὸν ἀείραντες φέρετ' ἐκ πόνου· αὐτὰρ ὀπίσθεν  
 νῶϊ μαχησόμεθα Τρωσὶν τε καὶ Ἐκτορι δίῳ,  
 ἴσον θυμὸν ἔχοντες ὁμώνυμοι, οἳ τὸ πάρος περ 720  
 μίμνομεν ὄξυν ἄρηα παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.  
 ὡς ἔφαθ'· οἳ δ' ἄρα νεκρὸν ἀπὸ χθονὸς ἀγκάζοντο  
 ὕψι μάλα μεγάλως· ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὀπίσθεν  
 Τρωϊκός, ὡς εἶδοντο νέκυν αἴφροντας Ἀχαιοὺς.  
 ἴθυσαν δὲ κίνεσσω ἰοικότες, οἳ τ' ἐπὶ κάρῳ 725

Dat. des Antheils. — Thrasymedes kämpfte nach 378 an des Antilochos Seite. — ἀνῆκεν, ἄτρονεν. vgl. Σ, 362. Φ, 545. Die Rede wird nicht ausgeführt.

708 f. Eine Anrede, wie 669, fehlt. vgl. Γ, 428. Θ, 185. Α, 347. 380. Besonders fehlt sie oft in der Mitte des Gesprächs. — Dem μὲν entspricht δέ 712. Der mit δέ entgegengestellte Satz ist freilich logisch auch durch den 709 mit οὐδέ (aber nicht) angeschlossen eingeleitet.

711. γυμνός (zu II, 815), da er seine Rüstung dem Patroklos gegeben hatte. vgl. Σ, 130 ff. Eine andere Rüstung würde dem Sohne der Göttin nicht ziemen. vgl. zu Σ, 192—195.

712—714. vgl. 634 ff. — Τρώων ἐξ ἐνοπῆς. II, 782.

716. Die gewöhnliche Formel Α, 286. vgl. Γ, 59. — ἀγακλεῆς, da das gewöhnliche διοτρεφές (K, 43) nicht in den Vers geht. Homer hat sonst Μενέλαε διοτρεφές (H, 109), oder mit Ἀτρεΐδῃ (12), oder mit

vorhergehendem ὦ (238), auch das einfache Μενέλαε (556).

717 f. ὑποδύντε, die dem ἀείραντες vorhergehende Handlung. zu Θ, 332. — μάλ' ὄκα gehört zu φέρετ' zu O, 483. Σ, 429: χερσὶν ἀείραντες φέρον ἐκ πόνου.

720 f. Dass die beiden Aias, wie sie denselben Namen führen, auch im Kriege immer zusammen stehen (vgl. N, 701 ff.), wird mit der Hindeutung hervorgehoben, dass Menelaos und Meriones auf sie sich verlassen können. — μίμνομεν ἄρηα. vgl. Α, 836. — μένοντες, hier in anderm Sinne, wie eben μίμνον.

722 f. ἀγκάζοντο, hoben ihn mit den Armen auf, indem sie ihn (der eine den Kopf, der andere die Füße) umfassten. Zu dem das ὕψι steigernden μάλα tritt noch μεγάλως, das statt μέγα, μεγάλη nur noch π, 432 steht. vgl. auch II, 776. — ἐπὶ — ὀπίσθεν. N, 834. Sie schrieen vor Streitlust. Anders 607.

725—732. ἴθυσαν, gegen die mit

βλημένῳ ἀίξωσι πρὸ κούρων θρηνητήρων P  
 ἕως μὲν γάρ τε θέουσι διαρραῖσαι μεμαῶτες,  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ὁ ἐν τοῖσιν ἐλίξεται ἀλλὰ πεποιθώς,  
 ἄν τ' ἀνεχώρησαν διὰ τ' ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.  
 ὡς Τρῶες εἴως μὲν ὀμιλαδὸν αἶεν ἔποντο, 730  
 νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ὁ Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοῖς  
 σταίησαν, τῶν δὲ τράπετο χρώς, οὐδὲ τις ἔτλη  
 πρόσσω αἶξας περὶ νεκροῦ δηριάσθαι.  
 ὡς οἱ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον ἐκ πολέμοιο 735  
 νῆας ἐπι γλαφυράς· ἐπὶ δὲ πτόλεμος τέτατό σφιν  
 ἄγριος, ἦντε πῦρ, τό τ' ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν  
 ὄρμενον ἐξαίφνης φλεγέθει, μινύθουσι δὲ οἴκοι  
 ἐν σέλαϊ μεγάλῳ τὸ δ' ἐπιβρέμει ἵς ἀνέμοιο·  
 ὡς μὲν τοῖς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχητήων 740  
 ἀζηχῆς ὄρουμαγδὸς ἐπήμει ἐροχόμεοισιν.  
 οἱ δ', ὡσθ' ἠμίονοι κρατερόν μένος ἀμφιβαλόντες  
 ἔλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλοέσσαν ἀταρπὸν  
 ἢ δοκὸν ἢ δόρυ μέγα νήιον· ἐν δέ τε θυμός  
 τεῖρεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἰδρῶ σπενδόντεσσιν· 745

der Leiche sich entfernenden Achaier. Zur Art des Vergleiches zu *A*, 474 ff. vgl. *O*, 271 ff. Die beiden ersten Verse bezeichnen allgemein die den angeschossenen Eber mit dem Jäger verfolgenden Hunde. Der den Vergleich begründenden Ausföhrung 727—729 entsprechen 730—734. — *ἕως*, wie das volle *εἴως*, meist mit folgendem *μὲν*, eine Zeit lang (*M*, 141). — *διὰ—ἄλλος*. vgl. *A*, 745. — 730 f. sind aus *O*, 277 f., wo nur *Δαναοὶ* steht. — *κατ' αὐτοὺς σταίησαν*, so oft sie sich gegen sie stellten. Der Opt. von der Wiederholung, wogegen beim Ind. 728 nur ein einzelner Fall vorschwebt.

735—739. *ὡς*, indem die Troer ihnen nachdrangen. — *ἐμμεμαῶτε*, mit Hast (zu *E*, 142), verstärktes *μεμαῶτε* (zu *N*, 197). — *ἐπὶ δὲ—σφιν (ἐπι-τέτατο*. zu *M*, 436) führt das *ὡς* noch einmal aus, um das Getümmel der Verfolgenden anzuschliessen, das mit dem Rauschen eines gewaltigen, vom Winde ge-

nährten Stadtbrandes verglichen wird, wie sonst mit dem Meerbrausen. — *ἄγριος*. zu 398. — *ἐπεσσύμενον*, anstürmend (*II*, 511). Der plötzliche Ausbruch (*ὄρμ. ἐξαίφνης*) ist ein Nebenzug, wogegen *ἐπεσσύμενον φλέγεται* den Hauptpunkt bildet, dessen Folge *μινύθουσι δὲ οἴκοι*. — *τὸ ἐπιβρέμει*, in dieses fährt brausend.

740 f. *μὲν*, nicht *ἄρα*, weil der folgende Gegensatz vorschwebt. vgl. *M*, 436. *O*, 413. — *τοῖς*, den beiden Aias und den übrigen Achaïern. — *ἀζηχῆς* (*ἀ-ζα-εχῆς*), ununterbrochen, gewaltig. zu *O*, 25. *A*, 435.

742—746. Die unerschtterliche Ausdauer, womit Menelaos und Meriones die Leiche tragen. — *ἀμφιβαλόντες*, wörtlich umwerfend (anziehend), etwa begabt mit, ähnlich wie *ἐπιειμένος*. zu *A*, 149. vgl. *H*, 164. — *θυμός*, Herz, wie *A*, 88. — *καμ. τε καὶ ἰδρῶ*. Der Schweiss belästigt sie gleichfalls. Anders 385. — *σπενδόντεσσιν*, von



- ὡς οἱ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον. ἀντὰρ ὀπίσθεν 17  
**N** Αἴαντ' ἰσχανέτηρ, ὥστε πρῶν ἰσχάνει ὕδωρ  
 ὑλήεις, πεδίωιο διαπρύσιον τετυχηώς,  
 ὅς τε καὶ ἰφθίμων ποταμῶν ἀλεγεινὰ ῥέεθρα  
 ἴσχει, ἄφαρ δέ τε πᾶσι ῥέον πεδίονδε τίθησι 750  
 πλάζων οὐδέ τί μιν σθένει ῥηγνῶσι ῥέοντες.  
 ὡς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω  
 Ἰρῶων οἱ δ' ἄμ' ἔποντο, δύο δ' ἐν τοῖσι μάλιστα,  
 Αἰνεΐας τ' Ἀγχισιάδης καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ.  
**V** τῶν δ', ὥστε φαρῶν νέφος ἔρχεται ἤε κολοιῶν, 755  
 οὐλον κεκληγῶτες, ὅτε προῖδωσιν ἰόντα  
 κίρκον, ὃ τε σμικρῆσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσι,  
 ὡς ἄρ' ὑπ' Αἰνεΐα τε καὶ Ἴκτωρι κοῦροι Ἀχαιοῶν  
 οὐλον κεκληγῶτες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάριψ.  
 πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περὶ τ' ἄμφι τε τάφρον 760  
 φεγόντων Δαναῶν πολέμον δ' οὐ γίνετ' ἔρωή.

der Anstrengung. vgl. 121. — 746 fällt wegen der Wiederholung von 735 auf.

746—754. Die hinter den Trägern gehenden beiden Aias halten den Hektor, den Aineias und die übrigen Troer von der Leiche zurück. — πεδίον διαπρ. τετυχ., auf der Ebene ganz durch (weit) sich erstreckend. vgl. *z*, 88. τετύχηκε, ist eigentlich nichts weiter als gerade ist. vgl. *E*, 587. Die Form τετυχηώς, wie τεθνηώς, πεπτηώς, κεκμηώς, beruht auf guter Ueberlieferung. τετυχηώς ist bei Homer ohne Analogie. — ἀλεγεινὰ, schrecklich, wie δεινὰ; sie sind durch Regengüsse furchtbar geschwollen. — ἄφαρ, sobald sie bis zu ihm sich ergießen. — πλάζων, sie abhaltend, dass sie nicht weiter sich nach dieser Seite verbreiten. [Es steht diese Stelle in Widerspruch mit 732 ff. Von den übermäßig gehäuften Gleichnissen ist 735—741 eine spätere Fassung eines Rhapsoden für 742—754. Dieser liess die ursprünglichen Verse 742—754 weg, so dass auf 741 unmittelbar 755 folgte. Franke will die Stelle von den Worten ἐπὶ δ' ἴαχε

(723) an, bis νῆας ἐπι γλαφυράς (736) ausscheiden, wodurch ein schroffer Uebergang entsteht.]

755—761. Flucht der übrigen in der Nähe befindlichen Achäer. — τῶν bleibt weiter unbeachtet. zu *B*, 459 ff. — φαρῶν, wogegen *II*, 583 ψῆρας, wahrscheinlich weil ψᾶρας nicht wohlklingend schien. Der Wechsel ist, da die Quantität dieselbe bleibt, auffallend. Anders verhält es sich mit ἀραρῖα neben ἀρηρώς. — νέφος, Schar, Schwarm. vgl. *A*, 274. — οὐλος, wirr, eigentlich zusammengedrängt, wie οὐλ-αμός, ἀ-οιλ-ής, von Wurzel ἐλ (εἰλεῖν). — κεκληγῶτες (zu *M*, 125), als ob ψᾶρες ἤε κολοιοὶ vorherginge. zu *II*, 281. — προῖδωσιν, (vor sich) von weitem schauen. vgl. *Σ*, 527. *X*, 275. — κίρκον. vgl. *X*, 139 ff. zu *v*, 86 f. — σμικρῆσι. Die Form mit *σ* nur hier, wo sie der Position wegen nicht nöthig ist, μικρός *E*, 801. *γ*, 296, häufiger ὀλίγος. — πέσον, vor banger Eile. — περὶ τ' ἄμφι τε, rings um d herum, wofür ἀμφιπερὶ *B*, 305. vgl. *Σ*, 564. — τάφρον, über den sie flohen. — πολέμον—ἔρωή. *II*, 302. Noch immer verfolgten die Troer die Fliehenden.